

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

1. mSV-006/15	Bulgarian Language in Use 1.....	3
2. mSV-008/15	Bulgarian Language in Use 2.....	5
3. mSV-010/15	Bulgarian Language in Use 3.....	7
4. mSV-011/15	Confrontational Linguistics.....	9
5. mSV-018/22	Confrontational Linguistics.....	11
6. mSV-025/22	Confrontational Linguistics.....	13
7. mSV-032/22	Confrontational Linguistics.....	15
8. mSV-039/22	Confrontational Linguistics.....	18
9. mSV-013/22	Croatian Language in Use 1.....	20
10. mSV-015/22	Croatian Language in Use 2.....	22
11. mSV-017/15	Croatian Language in Use 3.....	24
12. mSV-002/15	Ecology of Slavic Languages.....	26
13. bSV-002/15	Historical Development of the Literary Slavic Languages.....	28
14. mSV-102/22	History of Literature of the Language and Culture Area (state exam).....	30
15. mSV-009/15	Interpretation Seminar in Bulgarian Literature.....	36
16. mSV-016/15	Interpretation Seminar in Croatian Literature.....	38
17. mSV-023/15	Interpretation Seminar in Polish Literature.....	40
18. mSV-037/15	Interpretation Seminar in Serbian Literature.....	42
19. mSV-030/15	Interpretation Seminar in Slovenian Literature.....	44
20. A-mpSZ-007/22	Introduction into Law.....	46
21. A-mpSZ-025/15	Introduction into the Comparative Literature.....	48
22. A-moSE-400/18	Ivan Cankar in Context of Slovenian Modernist Literature.....	50
23. mSV-005/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	52
24. mSV-004/22	Master's Degree Thesis Seminar.....	54
25. mSV-103/22	Master's Degree Thesis Seminar.....	56
26. mSV-007/15	Modern Bulgarian Literature.....	58
27. mSV-014/22	Modern Croatian Literature.....	60
28. mSV-021/22	Modern Polish Literature.....	62
29. mSV-035/22	Modern Serbian Literature.....	64
30. mSV-028/15	Modern Slovenian Literature.....	66
31. mSV-020/15	Polish Language in Use 1.....	68
32. mSV-022/15	Polish Language in Use 2.....	70
33. mSV-024/15	Polish Language in Use 3.....	72
34. mSV-050/22	Reception of South Slavic Literatures in Slovakia.....	75
35. bpBU-102/22	Reception of the Bulgarian Literature in Slovakia.....	77
36. A-moRV-134/23	Russian and Ukrainian Literature in Slovak Culture.....	79
37. A-moHI-426/22	SC: Byzantium and Latin Occident in the years 1054-1204.....	81
38. A-moHI-451/00	SC: Europe and the World in the First Half of the 20th Century 1.....	83
39. A-moHI-454/00	SC: South-Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries 1.....	85
40. A-mpSZ-021/22	Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1.....	87
41. mSV-044/20	Selected Topics from Slovenian Grammar.....	89
42. mSV-034/15	Serbian Language in Use 1.....	91
43. mSV-036/15	Serbian Language in Use 2.....	93
44. mSV-038/15	Serbian Language in Use 3.....	95
45. mpBU-100/15	Simultaneous Interpreting 1.....	97
46. mpCH-100/15	Simultaneous Interpreting 1.....	99

47. mpBU-101/15	Simultaneous Interpreting 2.....	101
48. mpCH-101/15	Simultaneous Interpreting 2.....	103
49. mSV-042/22	Slavic Dialectology.....	105
50. mSV-003/15	Slavic Phraseology.....	107
51. mSV-049/22	Slovak-Slavic Cultural and Literary Relations in 19th and 20th Centuries.....	110
52. mSV-043/22	Slovene Language Translation Seminar 1.....	112
53. mSV-045/22	Slovene Language Translation Seminar 2.....	114
54. A-moSE-402/21	Slovene Phonetics and Conversation.....	116
55. mSV-027/15	Slovenian Language in Use 1.....	118
56. mSV-029/15	Slovenian Language in Use 2.....	121
57. mSV-031/15	Slovenian Language in Use 3.....	123
58. mSV-046/22	Specialized Excursion 1.....	125
59. mSV-047/22	Specialized Excursion 2.....	127
60. mSV-101/22	Specific Slavic Language in Theory and in Use (state exam).....	129
61. mpBU-102/15	Translating Literary Texts.....	134
62. mpCH-103/22	Translating Literary Texts 1.....	136
63. mpPL-105/15	Translating Literary Texts 1.....	138
64. mpPL-107/15	Translation Course.....	140

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-006/15	Course title: Bulgarian Language in Use 1
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, two tests to verify grammatical competencies and conversational skills and two written works (creating argumentative texts and shorter specialized texts) will be required. At the end of the semester, there will be a final examination consisting of a written test and an oral exam, aimed at testing theoretical and practical knowledge of Bulgarian grammar, language skills and conversational skills. The student may have a maximum of one absence during the semester without documents and must achieve a minimum of 60% success rate in all parts of the evaluation. They may be admitted to the oral test only if they meet all the required conditions of the continuous evaluation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Grading scale (in %): A: 100 % - 93 % B: 92 % - 85 % C: 84 % - 76 % D: 77 % - 68 % E: 69 % - 60 % FX: 59 % - 0 % The dates of the final test and the oral exam will be published no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): 50% continuous, 50% in the examination period	
Learning outcomes: Students have knowledge of the Bulgarian language at the C1.1 level. They master the conceptual apparatus of the lexical language level and have knowledge of the vocabulary of the Bulgarian language in terms of synchronic and historical lexicology. They will expand their vocabulary and knowledge of phraseology. They are able to understand longer written and oral speeches of a specialized character, they can argue and they can express themselves promptly on a specific topic in a discussion.	
Class syllabus:	

1. Basic terminology, contemporary Bulgarian lexicography.
2. Dynamics and development of Bulgarian language vocabulary.
3. Bulgarian language vocabulary differentiation in terms of origin.
4. Bulgarian language vocabulary differentiation from a semantic point of view.
5. Bulgarian language vocabulary differentiation in terms of territorial use.
6. Bulgarian language vocabulary differentiation in terms of social use.
7. Bulgarian language vocabulary differentiation from a stylistic point of view.
8. Lexical, grammatical and spelling exercises.
9. Syntactic and stylistic exercises.
10. Working with dictionaries, interpretation of texts - translation aspect.
11. Creating of argumentative texts and shorter specialized texts (invitation, advertisement, various types of requests, confirmation, application, recommendation, discussion paper).
12. Conversation.

Recommended literature:

BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Sāvremenen bālgarski ezik. Sofija: IK Petār Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.

PAŠOV, Petār. Praktičeska bālgarska gramatika. Sofija: Chermes, 1999. ISBN 954-459-653-4.

PACEVA, Mirena. Bālgarski ezik za čuždenci (naprednali). Sofija: Propeler, 2013. ISBN 978-954-392-211-6.

CHADŽIEVA, Elena et al. Bālgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-619-176-016-9.

VASEVA, Milena. Pātevoditel v pravopisa. Sofija: Robertino, 2020. ISBN 954-619-246-017-4.

MURDAROV, Vladko et al. Oficialen pravopisen rečnik na bālgarskija ezik. Sofija: Prosveta, 2012. ISBN 978-954-01-2701-9.

Dictionaries (explanatory, synonyms, phraseology, etymology, et. al.). [online] Available at: Resursi. Institut za bālgarski ezik (www.bas.bg).

Bulgarian daily, weekly, monthly newspapers, television channels, internet sites. [online] Available at: www.dnevnik.bg, www.vesti.bg, www.president.bg, www.tv.bnt.bg ap.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language and Bulgarian language.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 24

A	B	C	D	E	FX
25,0	41,67	16,67	12,5	4,17	0,0

Lecturers: Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

Last change: 21.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-008/15	Course title: Bulgarian Language in Use 2
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-006/15 - Bulgarian Language in Use 1	
Course requirements: During the semester, two tests to verify grammatical competencies and conversational skills and two written works (creating argumentative texts and shorter specialized texts) will be required. Seminar paper with a presentation on functional styles. During the examination period, there will be a final test and an oral exam aimed at testing theoretical and practical knowledge of Bulgarian grammar, language skills and conversational skills. The student may have a maximum of one absence during the semester without documents and must achieve a minimum of 60% success rate in all parts of the evaluation. They may be admitted to the oral test only if they meet all the required conditions of the continuous evaluation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Grading scale (in %): A: 100 % - 93 % B: 92 % - 85 % C: 84 % - 76 % D: 77 % - 68 % E: 69 % - 60 % FX: 59 % - 0 % The dates of the final test and the oral exam will be published no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): 50% continuous, 50% in the examination period	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students have knowledge of the Bulgarian language at the C1.2 level. They have knowledge of the functional use of linguistic and non-linguistic elements of communication. They will gain new theoretical and practical knowledge of Bulgarian grammar and stylistics. They are able to better understand written and oral expressions of a specialized character and to speak fluently on any topic discussed. They are also able to write and translate texts of various specializations.	
Class syllabus: 1. Analysis of functional styles of contemporary standard Bulgarian.	

2. Grammatical means of language expression.
3. Lexical means of language expression.
4. Stylistic and compositional means of language expression.
5. Intonation and nonverbal communication.
6. Lexical, grammatical and spelling exercises.
7. Rhetorical and stylistic exercises.
8. Creating argumentative texts.
9. Creating shorter specialized texts.
10. Filling in forms - questionnaire, customs declaration, vouchers, etc.
11. Creating longer journalistic texts (review, opinion, paper, various types of occasional speeches, press release, interview, etc.).
12. Conversation.

Recommended literature:

KREJČOVÁ, Elena. Příručka pro výuku bulharské stylistiky. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7095-0.

KREJČOVÁ, Elena. Česko-bulharský právnický slovník. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7068-8.

PANAJOTOV, Veličko, IVANOVA, Diana a Silvija LICHANOVA. Kratak slovaško-balgarski rečnik na ikonomičeskite termini. Sofija: UI Sv. Kliment Ochridski, 2013. ISBN 978-954-07-3568-9.

ŠAMRAJ, Tatjana. Členuvani i nečlenuvani imena v balgarskija ezik. Sofija: Narodna prosveta, 1989.

CHADŽIEVA, Elena et al. Balgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-619-176-016-9.

ŽELEZAROVA, Radost. Lingvistični problemi i greški v prevoda ot slavianski ezici na balgarski. Sofija: Stiluet, 2016. ISBN 978-619-194-021-9.

Dictionaries (explanatory, synonyms, phraseology, etymology, et. al.). [online] Available at: Resursi. Institut za balgarski ezik (www.bas.bg).

Bulgarian daily, weekly, monthly newspapers, television channels, internet sites. [online] Available at: www.dnevnik.bg, www.vesti.bg, www.president.bg, www.tv.bnt.bg ap.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language and Bulgarian language.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 24

A	B	C	D	E	FX
41,67	29,17	25,0	4,17	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

Last change: 21.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-010/15	Course title: Bulgarian Language in Use 3
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-008/15 - Bulgarian Language in Use 2	
Course requirements: During the semester, two tests to verify grammatical competencies and conversational skills and two written works (creating larger texts of different focus) will be required. Seminar work with a presentation on a critical analysis of a television show, theater performance or cultural, political or sports event. During the examination period, there will be a final test and an oral exam aimed at testing the theoretical and practical knowledge of Bulgarian grammar, language skills and conversational skills. The student may have a maximum of one absence during the semester without documents and must achieve a minimum of 60% success rate in all parts of the evaluation. They may be admitted to the oral test only if they meet all the required conditions of the continuous evaluation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The dates of the final test and the oral exam will be published no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): 50% continuous, 50% in the examination period	
Learning outcomes: After completing the course, students have knowledge of the Bulgarian language at the level C1. They will broaden their theoretical and practical knowledge of Bulgarian grammar, lexicology and stylistics, they will understand written and oral speeches of various character and they will be able to express themselves fluently on every topic in the discussion. They know how to conceive and translate texts of various kinds. The acquired knowledge of the Bulgarian language can be applied	

in various model situations of formal and informal communication. They have good knowledge of Bulgarian life and institutions.

Class syllabus:

1. Lexical-stylistic analysis of literary fiction texts.
2. Word formation in Bulgarian compared to Slovak.
3. Critical analysis of theater and film performances.
4. Discussion of radio and television programs.
5. Discussion of contemporary Bulgarian music production.
6. Discussion of various forms of Bulgarian oral tradition.
7. Conversational topics focused on colloquial and neutral lexicon.
8. Conversational topics focused on standard and non-standard lexicon.
9. Conversational topics focused on neutral and emotionally marked lexicon.
10. Lexical, grammatical and spelling exercises.
11. Rhetorical and stylistic exercises.
12. Creating various types of oral and written statements.

Recommended literature:

CHADŽIEVA, Elena et al. Inovativni praktiki v čuždoezikovoto obučenie. Sofija: UI Sv. kliment Ochridski, 2020, ISBN 978-619-176-016-9.

CHADŽIEVA, Elena et al. Bălgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-954-07-4904-4.

KOŠKOVÁ, Mária. Z bulharsko-slovenskej frazeológie. Bratislava, 1999. ISBN: 80-968162-1-7.

KREJČOVÁ, Elena. Příručka pro výuku bulharské stylistiky. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7095-0.

PERNIŠKA, Emilija, BLAGOEVA, Diana a Sija KOLKOVSKA. Rečnik na novite dumi v bălgarskija ezik. Sofia: Nauka i izkustvo, 2010. ISBN 978-954-02-0322-5.

Dictionaries (explanatory, synonyms, phraseology, etymology, et. al.). [online] Available at: Resursi. Institut za bălgarski ezik (www.bas.bg).

Bulgarian daily, weekly, monthly newspapers, television channels, internet sites. [online] Available at: www.dnevnik.bg, www.vesti.bg, www.president.bg, www.tv.bnt.bg ap.

Video recordings, films, recordings of theatre plays, classical and folk music concerts, radio and television programmes, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language and Bulgarian language.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 17

A	B	C	D	E	FX
17,65	58,82	23,53	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-011/15	Course title: Confrontational Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, two tests checking from the theoretical and practical point of view the grammatical phenomena covered (15%), two written homework assignments on focused on the applicability of grammatical phenomena (15%), and a paper on a comparative linguistic topic, e.g. Pronouns in Bulgarian and Slovak, Past verb tenses in Bulgarian and Slovak, Neologisms in Bulgarian and Slovak, etc. (20%) are required. In the exam period, a final test (35%) and an oral exam (15%) aimed at testing the knowledge of Bulgarian grammar in comparison with Slovak grammar is required. In all parts of the assessment students must achieve a minimum of 60% pass rate. Grading scale in percentages: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The students may have a maximum of two documented absences during the semester. The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced in advance in the beginning of the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50 % continuously, 50 % in the examination period	
Learning outcomes: After completing the course, students have knowledge of the basic issues of confrontational analysis of texts at the level of all particular linguistic levels. From the theoretical and practical point of view, they are able to specify and differentiate the linguistic system of the Bulgarian standard language in comparison with the Slovak language. They are able to analyse Bulgarian-Slovak linguistic phenomena in depth, they are able to apply the acquired knowledge about the correspondences and differences between Bulgarian and Slovak on all linguistic levels. They have knowledge of the dynamics in the development of contemporary Bulgarian in confrontation with Slovak.	

Class syllabus:

1. Theoretical-methodological issues of confrontational linguistics.
2. Bulgarian language in comparison with other Slavic languages.
3. Parallels and differences in the phonetic system of Bulgarian and Slovak.
4. Word classes in Bulgarian and Slovak (correspondences and differences).
5. The category of definiteness and its expression.
6. Systems of Bulgarian and Slovak tenses.
7. Confrontation of Bulgarian and Slovak vocabulary.
8. Homonymy and polysemy and their use in translation practice.
9. Word-formation characteristics of Bulgarian in comparison with Slovak.
10. Syntactic and word-order characteristics of Bulgarian in comparison with Slovak.
11. Prepositions and prepositional expressions in Bulgarian and Slovak.
12. Dynamic processes in contemporary Bulgarian and Slovak language.

Recommended literature:

ANDREJČIN, Lubomir, POPOV, Konstantin a Stojan STOJANOV. Gramatika na bǎlgarskija ezik. Sofija: Nauka i izkustvo, 1977.

BANOVA, Savelina. Bǎlgarskijat glagol. Sofija: Dr Ivan Bogorov, 2005. ISBN 954-316-008-2.

BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Sǎvremenen bǎlgarski ezik. Sofija: IK Petǎr Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.

DOBRIKOVÁ, Mária, VLČANOVA, Marinela. Zǎklady bulharčiny. Teória a prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4222-3.

CHADŽIEVA, Elena et al. Nova praktičeska gramatika na bǎlgarskija ezik za čuždenci. Sofija: Gutenberg, 2016. ISBN 978-619-176-016-3.

KARASTANEVA, Cena, MAROVSKA, Vera. Praktičeska gramatika na sǎvremennija bǎlgarski ezik. Plovdiv, 1998.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian languages.

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 21

A	B	C	D	E	FX
28,57	42,86	28,57	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-018/22	Course title: Confrontational Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) During the semester, students prepare one paper (20 points) and write a test (30 points). b) There will be one written examination of 50 points during the examination period. The students will be admitted to the examination only with a minimum of 30 points from the continuous assessment. Grading scale in %: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx Two absences are accepted. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students have a well-developed broad knowledge of the linguistic system of Croatian in confrontation with Slovak. They are able to apply the basic principles of confrontational analysis to concrete linguistic material. They are well acquainted with the issues of basic differences in phonological and grammatical level and interlingual homonymy. They are able to define developmental tendencies in the contemporary Croatian language in confrontation with Slovak.	
Class syllabus: 1. Types of language comparison. 2. Basic developmental issues of confrontational/contrastive linguistics. 3. Contrastive phonology. 4. Confrontational lexicology. 5. Confronting the morphological subsystem. Declension systems. 6. Confronting the morphological subsystem. Conjugation. 7. Confronting the morphological subsystem. Synsemantic words. 8. Confronting the syntactic subsystem. 9. Confronting the stylistic level of language. 10. Confronting the textics. 11.	

Comparing the communicative spheres in two languages. 12. Ethnolinguistic characteristics of L1 and L2.

Recommended literature:

DUDOK, Miroslav. Úvod do textiky. Petrovec : Kultúra, 1998. ISBN 86-7103-132-2
SESAR, Dubravka (ed.):Slavenski jezici u usporedbi sa hrvatskim I. Zagreb: FF Press 2009. ISBN 978-953-175-359-3.
Kol.: Kontrastivna jezička istraživanja. Novi Sad : Društvo za primenjenu lingvistiku, 1990.
UHLÁRIKOVÁ, Jasna: Somatická frazeológia v slovenčine a srbčine. Nový Sad: Filozofická fakulta v Novom Sade 2021. ISBN 978_86-6065-642-3

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian languages.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 45

A	B	C	D	E	FX
42,22	26,67	22,22	2,22	6,67	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-025/22	Course title: Confrontational Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Two written tests during the semester (25% of the total grade each), one final test during the exam period (50% of the grade). Students may have a maximum of two absences during the semester. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After successfully completing the course, students have consolidated and expanded knowledge of the linguistic system of Polish in confrontation with Slovak. They are able to apply the basic principles of confrontational analysis to concrete linguistic material. They are well acquainted with the problem of interlanguage homonymy. They are able to define developmental tendencies in the contemporary Polish language in confrontation with Slovak.	
Class syllabus: 1. Types of language comparison. Basic issues of confrontational linguistics. 2. Similarities and differences in the phonetic system of Polish and Slovak. 3. Contrastive grammar of Polish and Slovak (differences in inflection and conjugation, word formation, sentence structure). 4. Differentiation of the vocabulary of the Polish language according to various criteria (in terms of origin, territorial and social usage, stylistic and historical aspects) in confrontation with the vocabulary of the Slovak language. 5. Homonymy and polysemy and its use in translation practice. 6. Differences in Polish and Slovak phraseology.	

7. Development tendencies in contemporary Polish and Slovak language.

Recommended literature:

SOKOLOVÁ, Miroslava et al. Slovenčina a poľština. Synchronne porovnanie s cvičeniami. Prešov: Prešovská univerzita, 2012. Dostupné na: <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Sokolova1>

MIECZKOWSKA, Halina. Przyczyny zaniku form wołacza (w ujęciu słowacko-polskim). In: ŽIGO, Pavol, ed. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Philologica LVI. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003.

PANČÍKOVÁ, Marta. Rozvojové tendencie poľskej a slovenskej lexiky na prelome tisícročia. Bratislava: Stimul, 2008. ISBN 978-80-89236-40-4.

PANČÍKOVÁ, Marta. Zradnosti poľskej a slovenskej lexiky. Opole: Uniwersytet Opolski, 2005. ISBN 83-906076-5-4.

BARTNICKA, Barbara, SATKIEWICZ, Halina. Gramatyka języka polskiego. Podrecznik dla cudzoziemców. Warszawa: Wiedza Powszechna, 2006. ISBN 978-83-214-0771-4.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Polish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
14,29	28,57	0,0	14,29	42,86	0,0

Lecturers: prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc., Mgr. Zuzana Obertová, PhD.

Last change: 29.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-032/22	Course title: Confrontational Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The course is evaluated by continuous assessment, during the semester students take two continuous tests. In all components of the assessment, the student must achieve a minimum of 60 % pass rate. Grading scale in percentages: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx A maximum of 2 absences are allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students are able to understand the relationships between linguistic phenomena in two Slavic languages (at all levels of the language system). They are able to realize the phenomena of interference between the Slovak and Slovenian languages more accurately and deeply and have a good command of linguistic terminology in the Slovenian language.	
Class syllabus: 1. Language as a system, linguistic levels. 2. Pphonetics and phonology of the Slovene language. 3. Contrastive lexicology (vocabulary from the point of view of origin, indigenous words, adopted words, archaisms, neologisms). 4. Vocabulary differentiation from the stylistic point of view (colloquial words, standard language, terminology). 5. Vocabulary from the semantic point of view (synonyms, antonyms, homonyms). 6. Slovene-Slovenian and Slovenian-Slovenian interlingual homonymy.	

7. Contrastive morphology (word types, criteria for determining the grammatical gender of nouns in Slovene and Slovenian, inflectional patterns of nouns, sungender in Slovene and Slovenian, the role and use of cases in a sentence, grammatical categories of verbs in Slovene and Slovenian, adjectives and their gradations).
8. The meaning of some prepositional phrases in Slovak and Slovene.
9. Typological features of Slovak syntax in comparison with Slovenian syntax.
10. Differences between Slovak and Slovene in word formation.
11. From Slovak-Slovenian comparative phraseology.
12. Final repetition.

Recommended literature:

- DOBŘÍKOVÁ, Mária. Predložkovo-substantívne frazémy v slovenčine a slovinčine. In: Philologica 53. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Slovinsko-slovenske jazykové, literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava, 2001, s. 207 – 212. ISBN 80-223-1610-5.
- DUDOK, Miroslav. Prevzaté slová a inovačné procesy v slovinskej a slovenskej lexike. In: Philologica 53. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Slovinsko-slovenske jazykové, literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava, 2001, s. 195 – 200. ISBN 80-223-1610-5.
- DUDOK, Miroslav. Kategorizácia húb v slovenskom a slovinskom lexikografickom diskurze. In: 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2010, s. 157 – 166. ISBN 978-80-223-2859-3.
- KMECOVÁ, Svetlana. Obraz ženy v slovenskej a slovinskej frazeológii. Dizertačná práca. Bratislava, 2016.
- MRAČKA, Michala: Sémantika slovies s predponou iz- v chorvátčine a slovinčine a ich ekvivalenty v slovenčine. In: 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2010 s. 166 – 180. ISBN 978-80-223-2859-3.
- PALKOVIČ, Konštantín: Rod cudzích slov v slovinčine a slovenčine. In: Philologica 53. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Slovinsko-slovenske jazykové, literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava, 2001, s. 201 – 207. ISBN 80-223-1610-5.
- PANČÍKOVÁ, Marta: Interferencia v slovničine a slovenčine. In: Philologica 53. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Slovinsko-slovenske jazykové, literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava, 2001 s. 181 – 189. ISBN 80-223-1610-5.
- POKLAČ, Saša: Splošna pomenska sorodnosť nekaterih slovaških in slovenskih predlogov ali Na lastnih napakah se učimo učiti slovenske predloge. In: Ezikt i literaturata v modernoto obštestvo. Veliko Tarnovo: Faber, 2005, s. 114 – 124. ISBN 954-775-502-1.
- VAŇKO, Juraj. Slovaško-slovenska homonimija. Slovar slovaško-slovenskih medjezikvnih homonimov. Ljubljana: Filozofska fakulteta. Oddelek za slavistiko, 2003. ISBN 961-237-047-8.
- VAŇKO, Juraj. Slovaška slovnica za Slovence. Ljubljana: Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani. Oddelek za slavistiko, 2004. ISBN 961-237-088-5.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Slovene

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
33,33	16,67	50,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-039/22	Course title: Confrontational Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students' homework assignments, the preparation of a paper (30 points) and two written examinations (70 points together) are evaluated. Grading scale in %: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx Two absences are accepted. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students have a well-developed broad knowledge of the linguistic system of Serbian in confrontation with Slovak. They are able to apply the basic principles of confrontational analysis to concrete linguistic material. They are well acquainted with the issues of basic differences in phonological and grammatical level and interlingual homonymy. They are able to define developmental tendencies in the contemporary Serbian language in confrontation with Slovak.	
Class syllabus: 1. Types of language comparison. 2. Basic developmental issues of confrontational/contrastive linguistics. 3. Contrastive phonology. 4. Confrontational lexicology. 5. Confronting the morphological subsystem. Declension systems. 6. Confronting the morphological subsystem. Conjugation. 7. Confronting the morphological subsystem. Synsemantic words. 8. Confronting the syntactic subsystem.	

9. Confronting the stylistic level of language.
10. Confronting the textics.
11. Comparing the communicative spheres in two languages.
12. Ethnolinguistic characteristics of L1 and L2.

Recommended literature:

DUDOK, Miroslav. Glutinácia textu v slovenčine a srbčine a chorvátčine. Nový Sad: Obzor, 1987. ISBN 86-7103-007-5

DUDOK, Miroslav. Úvod do textiky. Petrovec : Kultúra, 1998. ISBN 86-7103-132-2
 Slavenski jezici u usporedbi sa hrvatskim I. Ur. D. Sesar. Zagreb: FF Press, 2009. ISBN 978-953-175-359-3

Kol.: Kontrastivna jezička istraživanja I-VII. Novi Sad : Društvo za primenjenu lingvistiku, 1978-2001.

UHLÁRIKOVÁ, Jasna: Somatická frazeológia v slovenčine a srbčine. Nový Sad: Filozofická fakulta v Novom Sade 2021. ISBN 978_86-6065-642-3

Languages necessary to complete the course:

Slovak language, Serbian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 8

A	B	C	D	E	FX
37,5	0,0	37,5	25,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-013/22	Course title: Croatian Language in Use 1
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous assessment during the instruction period: two essays during the semester, two oral examinations (15+15 points). b) During the examination period: a final test and an oral examination (30 points). Students may only be admitted to the exam after receiving at least 18 points in their continuous assessment. Classification scale in %: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx Students will be notified about the dates of the exam via AiS no later than the last week of the instruction period. A maximum of two documented absences is allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After they have completed the course, the students' language proficiency in Croatian measures up to a B2 level. They have a correspondingly wide vocabulary and comprehensive knowledge about the Croatian grammatical system. They are able to understand more complex written and oral expressions of various types, promptly express their opinion on a specific topic in a discussion and independently phrase different types of texts. They are knowledgeable about Croatian realities.	
Class syllabus: 1. Grammatical analysis of newspaper articles on current social topics. 2. Lexical analysis of newspaper articles on current social topics. 3. Expressing one's own views on current social and political events in Croatia and in the world. 4. Revision of spelling principles. 5. Revision of morphological phenomena.	

6. Syntax in simple and complex sentences. Conjunctions and linking words.
7. Word order peculiarities.
8. Stylistic and rhetorical exercises.
9. Writing (two essays, one translation review, one sports commentary, one article about a cultural event).
10. Croatian realities (current events in Croatia: politics, culture, sports, etc.).

Recommended literature:

ŠONJE, Jure (ur.). Rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb: Leksikografski zavod, 2000. ISBN 953-6036-64-9.

BARIĆ, Eugenija et al. Hrvatski jezični savjetnik. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 1999. ISBN 953-6637-03-0.

ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Udžbenik hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika za razinu B2, Zagreb: FF press, 2015. ISBN: 978-953-175-573-3

ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Vježbenica i zvučna vježbenica hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika za razinu B2, Zagreb: FF press, 2016. ISBN: 978-953-175-574-0

HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica. Hrvatska školska gramatika [online]. Available at: <http://gramatika.hr>.

Hrvatski pravopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://pravopis.hr>.

Hrvatski jezični portal. Rječnička baza hrvatskog jezika [online]. Available at: <http://hjp.znanje.hr>.

Jezični savjetnik Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://jezicni-savjetnik.hr>.

Hrvatski terminološki portal Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://nazivlje.hr>.

Baza frazema hrvatskoga jezika. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://frazemi.ihjj.hr>

Valencije Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Dostupné na: <http://valencije.ihjj.hr>.

Hrvatski na maturi [online]. Available at: <http://matura.ihjj.hr>.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 48

A	B	C	D	E	FX
39,58	45,83	10,42	4,17	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD., Mgr. Goran Marjanović

Last change: 16.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-015/22	Course title: Croatian Language in Use 2
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-013/22 - Croatian Language in Use 1	
Course requirements: a) continuous assessment during the instructional part: two written tests during the semester, two oral examinations (15+15 points). b) during the examination period: final test and oral examination (30 points). Students will be admitted to the examination only with a minimum of 18 points from the continuous assessment. Grading scale in %: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of the instructional period. The teacher will accept a maximum of 2 documented absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the course, students have mastered the Croatian language at B2 - C1 level. They are able to functionally use linguistic and non-linguistic means in communication. They are able to use their practical knowledge of Croatian grammar and stylistics, which they deepen in the course, in practice, understand written and oral expressions of a professional nature and are able to express themselves fluently on a specific topic in a discussion. They are also able to write and translate texts of various kinds. They are familiar with Croatian realia and have a good overview of them.	
Class syllabus: 1. Analysis of functional styles of contemporary standard Croatian. 2. Grammatical means of linguistic expression. 3. Lexical means of linguistic expression. 4. Stylistic and compositional means of linguistic expression.	

5. Intonational linguistic means and non-verbal communication.
6. Lexical, grammatical and spelling exercises.
7. Rhetorical and stylistic exercises.
8. Producing argumentative texts and shorter professional texts.
9. Filling in forms - questionnaire, customs declaration, vouchers, etc.
10. Writing longer professional and journalistic texts (review, opinion, report, various types of occasional speeches, press release, interview, etc.).

Recommended literature:

ŠONJE, Jure (ur.). Rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb: Leksikografski zavod, 2000. ISBN 953-6036-64-9.

BARIĆ, Eugenija et al. Hrvatski jezični savjetnik. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 1999. ISBN 953-6637-03-0.

VULETIĆ, Branko. Govorna stilistika. Zagreb: FF press, 2006. ISBN 953-175-248-6.

ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Udžbenik hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika za razine B2–C1: Zagreb, FF press, 2014. ISBN: 978-953-175-535-1

ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Gramatika i pravopis hrvatskoga jezika s vježbama za razine B2–C1: Zagreb, FF press, 2014. ISBN: 987-953-175-536-8

HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica. Hrvatska školska gramatika [online]. Available at: <http://gramatika.hr>.

Hrvatski pravopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://pravopis.hr>.

Hrvatski jezični portal. Rječnička baza hrvatskog jezika [online]. Available at: <http://hjp.znanje.hr>.

Jezični savjetnik Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://jezicni-savjetnik.hr>.

Hrvatski terminološki portal Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Dostupné na: <http://nazivlje.hr>.

Baza frazema hrvatskoga jezika. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://frazemi.ihjj.hr>

Valencije Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Dostupné na: <http://valencije.ihjj.hr>.

Hrvatski na maturi [online]. Available at: <http://matura.ihjj.hr>.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian languages.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

A	B	C	D	E	FX
61,7	25,53	8,51	4,26	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD., Mgr. Goran Marjanović

Last change: 16.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-017/15	Course title: Croatian Language in Use 3
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-015/22 - Croatian Language in Use 2	
Course requirements: a) During the semester, an out-of-class paper (20 points) and the completion of a written examination (30 points) will be assessed. b) During the examination period, there will be a written exam, followed by an oral exam/commentary on the written exam worth. The two of them together are worth 50 points. Students may only be admitted to the exam after receiving at least 30 points in the first part of their assessment. Classification scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Auditors have learned the basic stylistic devices in modern Croatian and mastered the principles of functional use of the language. They have gained the necessary capacity for identifying Croatian communication spheres, reaching a qualified understanding of Croatian texts and using Croatian in communication. The course is also dedicated to discussing conversation topics, so that by the end of it, students will have mastered the vocabulary of modern Croatian, gained the ability to use it correctly and reached a C1 level of language proficiency.	
Class syllabus: 1. The concept of linguistic culture. 2. Enrichment of the lexical fund in expression. 3. Grammar and lexicographic tools. 4. Selecting adequate means in language communication. 5. Primary communication spheres in public relations.	

6. Factual genres.
7. Practicing genres of epistolary character.
8. Discussing conversation topics to master new vocabulary (600 words), grammar and stylistic exercises.
9. Practicing the genres of factual literature.
10. – 12. Consolidating the subject matter.

Recommended literature:

ANIĆ, Vladimir. Rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb: Novi Liber 1994. ISBN 953-6045-601
 DUDOK, Miroslav. Úvod do textiky. Petrovec: Kultúra 2008. ISBN 86-7103-132-2
 ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Udžbenik hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika za razine B2–C1: Zagreb, FF press, 2014. ISBN: 978-953-175-535-1
 ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Gramatika i pravopis hrvatskoga jezika s vježbama za razine B2–C1: Zagreb, FF press, 2014. ISBN: 987-953-175-536-8
 Hrvatsko strukovno nazivlje. Available at: <http://struna.ihjj.hr>

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian languages.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 21

A	B	C	D	E	FX
42,86	38,1	19,05	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Michal Babiak, CSc.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-002/15	Course title: Ecology of Slavic Languages
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, two written examinations (35 points) and an out-of-class seminal essay (30 points) will be assessed. Students may have a maximum of two absences throughout the semester and must achieve a minimum mark of 60% in all parts of the assessment. Classification scale (%): A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, auditors are able to reflect on language diversity. They have deeper knowledge about the ecology of Slavic languages and a good understanding of language contacts in the Slavic linguistic area.	
Class syllabus: 1. The linguistic situation in the Slavic linguistic area in the past and today. 2. Codification processes and the natural development of Slavic languages. 3. Linguistic purism. 4. Ecolinguistic processes in Slavic languages. 5. Purism. 6. Slavic languages in contact. 7. Language conflict. 8. Conflict resolution. 9. Preventive linguistics. 10. Large vs. small languages.	

11. Language extinction.
12. New trends in ecolinguistics.

Recommended literature:

ONDREJOVIČ, Slavomír: Jazyk, veda o jazyku, societa. Bratislava 2008. ISBN 978-80-224-1026-7

DUDOK, Miroslav: Spoločenský diskurz a kontaktné jazyky. Zborník SVS 16-18, Nový Sad 2000, s. 63 - 70.

NELDE, P.H.: Konfliktná lingvistika. In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 1999, s. 13 - 22. ISBN 80-224-0603-1

DRESSLER, W. U.: Smrť jazykov. In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 1999, s. 22 - 42. ISBN 80-224-0603-1

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 20

A	B	C	D	E	FX
30,0	60,0	10,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/bSV-002/15	Course title: Historical Development of the Literary Slavic Languages
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous assessment during the teaching part: one test (30 points). b) In the examination period: oral examination (70 points). The student will be admitted to the examination only with a minimum of 18 points from the continuous assessment test. Grading scale in %: 100-93 %: A; 92-84 %: B; 83-76 %: C; 75-68 %: D; 67-60 %: E; 59-0 %: FX. The exact dates and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the class period. The teacher will accept a maximum of two documented absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, students have knowledge about the development of Slavic written languages. Students understand the complex processes of standardisation of contemporary written languages, especially in the South Slavic and West Slavic area.	
Class syllabus: 1. The place of Slavic languages within the Indo-European language family; their classification. 2. Issues of codification and development of Slovak. 3. Issues of codification and development of Czech. 4. Issues of codification and development of Polish. 5. Issues of codification and development of Lusatian Serbian. 6. Issues of codification and development of Slovene. 7. Issues of codification and development of Croatian. 8. Issues of codification and development of Serbian. 9. Issues of codification and development of Bosnian and Montenegrin. 10. Issues of codification and development of Bulgarian. 11. Issues of codification and development of Macedonian. 12. Issues of codification and development of Russian. 13. Issues of codification and development of Ukrainian and Belarusian. 14. Slavic micro-languages.	

Recommended literature:

SESAR, Dubravka. Putovima slavenskih književnih jezika. Zagreb: Zavod za lingvistiku, 1996. ISBN 953-175-050-5.

VEČERKA, Radoslav. Jazyky v komparaci 2. Charakteristiky současných slovanských jazyků v historickém kontextu. Praha: Euroslavica, 2009. ISBN 978-80-85494-87-7. Kniha je k dispozici v příručnej knižnici KSF, G225.

KREJČÍ, Pavel. Přehled vývoje jihoslovanských spisovných jazyků (od 9. do počátku 19. století). Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-6914-5.

GLADKOVA, Hana, VAČKOVA, Kina (eds.). Jazykové právo a slovanské jazyky. Praha: FF UK, 2013. ISBN 978-80-7308-464-6.

GENZOR, Jozef. Jazyky sveta. História a súčasnosť. Bratislava: Lingea, 2015. ISBN 978-80-8145-114-0.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 39

A	B	C	D	E	FX
53,85	25,64	10,26	7,69	2,56	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-102/22	Course title: History of Literature of the Language and Culture Area
Number of credits: 6	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting. On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place. The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year or b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>After passing the state exam in the subject of History of Two Slavic Literatures in the Context of a Wider Cultural Area (selected according to the profile focus of their studies) in the Slavic Studies (2nd degree) study programme, students have comprehensively mastered the issue of the state exam in the context of all established areas. They have extensive knowledge about the issues</p>	

of comparative literature, inter-literary relations and the reception of Bulgarian/Croatian/Polish/Slovene/Serbian literature in Slovakia, as well as that of Slovak literature in a chosen linguistic and cultural area. They are considerably well versed in the history of Bulgarian/Croatian/Polish/Slovene/Serbian literature, recognize all the particularities of the culture of the chosen language area and can use this knowledge creatively when interpreting and analyzing literary works, as well as in literary-critical reflections on the contemporary literary production.

Class syllabus:

The student takes the exam in two literatures that have been selected according to the profile focus of their studies, while in both of these literatures, they must pass both the written and the oral part of the state exam.

The written part consists of a test with both open and single-choice questions, and typically takes place one day before the oral part of the exam. The dates of the written and oral parts are announced in advance through the department's website.

When taking the oral part, the student will receive one question from each of the select literatures. Questions are assigned in writing and anonymously, either in the form a random selection from printed questions or produced by a generator. The examination committee will give the student reasonable time to prepare an oral answer to the question. The student presents the prepared answer to the question in front of the examination committee and answers all additional questions.

After the student finishes their answer, the examination committee decides on the results of the state exam in a closed session of the examination committee. The course of the state exam and the announcement of its results are public. During the announcement of the results, the committee informs the student about the results of the written and oral parts of the state exam and informs them of the final mark for the subject of the state exam.

The history of literature of the select linguistic and cultural area from its earliest times to the beginning of the 21st century.

Reception of literature of the select linguistic and cultural area in Slovakia, and the reception of Slovak literature in the select linguistic and cultural area.

Interpretation of key literary works of the select linguistic and cultural area in the context of European literature and culture.

Application of knowledge acquired in the fields of history, culture and literature in the practice of artistic translation.

State exam syllabus:

Theses for the state exam in Bulgarian literature:

1. Genres of older Bulgarian literature: biographies (hagiographies) (Clement of Ohrid: Prostranno zhitie na Konstantin-Kiril Filosof), poems (Constantine of Preslav: Azbuchna molitva), rhetorical texts (Chernorizets Hrabar: Za bukvite), treatises on the creation of the world (hexamers) (Joan Ekzarch: Shestodnev), Apocrypha (Hodene na Bogoroditsa po makite).
2. The beginnings of Bulgarian revivalist literature. Enlightenment (Paisius of Hilendar: Istoriya Slavyanobolgarskaya, Sophronius of Vratsa: Zhitie i Stradaniya Greshnago Sofroniya). Educational development and the formation of standard Bulgarian.
3. The coexistence of both Romantic and Realistic elements in Bulgarian revivalist literature (poetry by Hristo Botev, prose by Lyuben Karavelov, drama by Dobri Voynikov).
4. Bulgarian post-revival literature from 1878 until the end of the 19th century. Works by Ivan Vazov; the first Bulgarian novel Pod igoto. Aleko Konstantinov: Bay Ganyo.
5. Bulgarian poetry from the beginning of the 20th century to the end of the Second World War (Peyo Yavorov, Hristo Smirnenski, Geo Milev, Elisaveta Bagryana, Atanas Dalchev, Nikola Vaptsarov).
6. Bulgarian prose from the beginning of the 20th century to the end of the Second World War (short stories by Elin Pelin, Yordan Yovkov and Svetoslav Minkov).

7. Socialist Realism in Bulgarian literature (Dimitar Talev: Zheleznyat svetilnik, Dimitar Dimov: Osadeni dushi, Blaga Dimitrova: Otklonenie).
 8. A new wave of Bulgarian literature (Pavel Vezhinov: Barrierata; prose and drama by Yordan Radichkov and Stanislav Stratiev).
 9. Bulgarian poetry after the Second World War up until the 1990s (Boris Christoff, Lyubomir Levchev, Valeri Petrov, Konstantin Pavlov, Damian Damianov, Hristo Fotev, Blaga Dimitrova, Miryana Basheva, Petya Dubarova).
 10. Literary life in Bulgaria after 1989 (tendencies and societal processes, magazines and other periodicals, associations and groupings, publishers, festivals, etc.).
 11. Bulgarian postmodern literature (typical features of postmodern poetics and the first representatives of Bulgarian postmodernism: Boyko Lambovski, Ivan Krastev, Konstantin Pavlov, Mirela Ivanova).
 12. Postmodern prose in Bulgaria from the 1990s to the present (Georgi Gospodinov, Alek Popov, Teodora Dimova, Milen Ruskov, Zachary Karabashliev).
- Theses for the state exam in Croatian literature:
1. Characteristics of the oldest Croatian literary relics.
 2. Renaissance and Humanism in Croatian literature.
 3. Characteristics of Ivan Gundulić's literary output.
 4. Characteristics of Ivan Mažuranić's literary output.
 5. Realism in Croatian literature.
 6. Croatian poetic modernism.
 7. Characteristics of Vesna Parun's and Slavko Mihalić's literary output.
 8. Contemporary Croatian poetry.
 9. Characteristics of Slavenka Drakulić's and Dubravka Ugrešić's literary output.
 10. Reception of Croatian postmodern literature in Slovakia.
- Theses for the state exam in Polish literature:
1. Middle Ages: The oldest relics in Polish literature.
 2. Renaissance: Mikołaj Rej, Jan Kochanowski.
 3. Baroque: Jan Andrzej Morsztyn, Daniel Naborowski, Wacław Potocki.
 4. The Enlightenment: Ignacy Krasicki.
 5. Romanticism: Adam Mickiewicz, Juliusz Słowacki.
 6. Positivism: Bolesław Prus, Henryk Sienkiewicz, Eliza Orzeszkowa
 7. Young Poland: poetry (Kazimierz Przewa Tetmajer, Leopold Staff), prose (Władysław Reymont, Stefan Żeromski), drama (Gabriela Zapolska, Stanisław Wyspiański).
 8. The interwar period: poetry (avant-garde groups), prose (Witold Gombrowicz, Bruno Schulz).
 9. Poetry of the 20th century: Czesław Miłosz, Wisława Szymborska, Zbigniew Herbert.
 10. Drama of the 20th century (Tadeusz Różewicz, Sławomir Mrożek).
 11. Contemporary prose: Dorota Masłowska, Olga Tokarczuk, Andrzej Sapkowski.
 12. The Polish school of reportage and its reception in Slovakia (Ryszard Kapuściński, Hanna Krall, Mariusz Szczygieł).
- Theses for the state exam in Slovenian literature:
1. Periodization of Slovenian literature.
 2. Slovenian literature in the Middle Ages (Freising manuscripts, Stična Manuscript, folk tales and their motivations).
 3. The Reformation period in Slovenia, its importance in the creation of national identity, the figures who influenced the development of the Slovenian Reformation (Primož Trubar, Sebastijan Krelj, Adam Bohorič, Jurij Dalmatin) and the Counter-Reformation period in Slovenia.

4. Baroque in Slovenian culture (fine and musical art, the critical role of Jesuits in the development of theatre and music, characteristics of Slovenian Baroque literature, representatives of Slovenian Baroque literature – Janez Svetokriški, Oče Rogerij, Jernej Basar, Janez Vajkard Valvasor).
 5. Enlightenment in Slovenian literature (its pioneer Marko Pohlin, the first collection of Slovenian poetry titled Pisanice, Žiga Zois and his circle, Anton Tomaž Linhart, Valentin Vodnik).
 6. Romanticism in Slovenian literature and culture (Jernej Kopitar, Matija Čop, almanac of poetry Krajnska čbelica, France Prešeren, Janez Cigler, Janez Bleiweis, Anton Martin Slomšek, Josipina Turnograjska).
 7. The period between Romanticism and Realism (Janez Trdina, Fran Levstik, Josip Stritar, Josip Jurčič, Simon Jenko, Simon Gregorčič, Anton Aškerc, Ivan Tavčar).
 8. The writers and literary works of Slovenian modernism (Dragotin Kette, Josip Murn, Ivan Cankar, Oton Župančič).
 9. Literature of the interwar period (Srečko Kosovel, Vladimir Bartol, Božo Vodusek, Edvard Kocbek, Slavko Grum, Bratko Kreft).
 10. The most significant representatives of Socialist Realism and authors from the peripheral areas of Slovenia (Ciril Kosmač, Miško Kranjec a Prežihov Voranc).
 11. Slovenian literature during the Second World War.
 12. Contemporary Slovenian literature (the distinct time periods and literary trends).
 13. Contemporary Slovenian literature – poetry (Matej Bor, Edvard Kocbek, Ivan Minatti, Tone Pavček, Janez Menart, Ciril Zlobec, Kajetan Kovič, Dane Zajc, Gregor Strniša, Veno Taufer, Tomaž Šalamun, Niko Grafenauer, Svetlana Makarovič, Ivo Svetina, Milan Jesih).
 14. Contemporary Slovenian literature – prose (Miško Kranjec, Ciril Kosmač, Anton Ingolič, Ivan Potrč, Vitomil Zupan, Andrej Hieng, Lojze Kovačič, Pavle Zidar, Marjan Rožanc, Rudi Šeligo, Drago Jančar, Florjan Lipuš).
 15. Contemporary Slovenian literature – drama (Ivan Potrč, Matej Bor, Dominik Smole, Primož Kozak, Dane Zajc, Gregor Strniša, Dušan Jovanović, Tone Partljič, Milan Jesih, Drago Jančar, Vitomil Zupan).
 16. Slovenian Literature after the year 1990.
- Theses for the state exam in Serbian literature:
1. The oldest relics of Serbian literature.
 2. Serbian literature in the Middle Ages (the legend of St. Sava, the work of Stefan Lazarević).
 3. Reception of the literary outputs of Dositej Obradović and Vuk Stefanović Karadžić in Slovakia.
 4. Serbian Romanticism and the characteristics of the literary outputs of Branko Radičević, Lazo Kostić and Jovan Jovanović Zmaj.
 5. Realism in Serbian literature and its most significant representatives.
 6. Characteristics of the symbolist poetry of Jovan Dučić and Vladislav Petković Dis.
 7. Reception of Miloš Crnjanski's literary work in Slovakia.
 8. Characteristics of Ivo Andrić's literary work and its reception in Slovakia.
 9. Serbian poetry in the second half of the 20th century.
 10. Characteristics of postmodern works by Milorad Pavić, Dušan Kovačević, Janek Vujinović, Svetislav Bazar.

Recommended literature:

On the history of Bulgarian literature:

IGOV, Svetlozar. Istorija na bālgarskata literatura. Sofija: Siela, 2010. ISBN 978-54-28-0634-9.

PENEV, Bojan. Istorija na bālgarskata literatura. Načalo na Bālgarskato Vāzrajdane. Sofija: Bālgarski pisatel, 1976.

IGOV, Svetlozar. Bālgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2017-10-04].

Available at: <http://litternet.bg/publish/sigov/1989.htm>

ANTOV, Plamen. Bălgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofiata na bălgarskata literatura). Plovdiv: Žanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

KOŠKA, Ján. Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989). Bratislava: Veda, 2003. ISBN 80-224-0748-8.

DOROVSKÝ, Ivan. Slovník balkánskych spisovateľů. Praha: Libri, 2001. ISBN 80-7277-006-32001.

DOBŘÍKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.

On the history of Croatian literature:

CHOMA, Branislav. Chorvátska literatúra. Slovník spisovateľov. Bratislava: LUFEMA, 1997. ISBN 80-966972-1-8. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

ŠICEL, Miroslav. Hrvatska književnost. Zagreb: Školska knjiga, 1982. Without ISBN.

JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (do roku 1938). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. ISBN 80-88815-06-01. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939 - 1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. ISBN 80-224-0703-8. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

ŠICEL, Miroslav. Povijest hrvatske književnosti 19. stoljeća (Knjiga 2 - Realizam). Zagreb: Naklada Ljevak, 2005. ISBN 953-178-637-2.

BEDNÁROVÁ, Marcela. Symboly a mýty chorvátskeho národného hnutia (Fenoméni ilyrizmu). Bratislava: Veda, 2012. ISBN 978-80-224-1253-7. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

DETONI-DUJMIĆ, Dunja. Lijepi prostori (Hrvatske prozaistice od 1949. do 2010.). Zagreb: Naklada Ljevak, 2011. ISBN 978-953-303-430-0. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

K dejinám poľskej literatúry:

HVIŠČ, Jozef. Poľská literatúra. Vývin a texty. Bratislava, Univerzita Komenského, 2001. ISBN 80-223-1537-0

MIŁOSZ, Czesław. Historia literatury polskiej. Kraków, Znak 2010. ISBN 978-83-240-1449-1

WILKOŃ, Aleksander et al. Dejiny poľskej literatúry. Bratislava, Tatran, 1987.

ADAMCZYK, Maria, CHRZĄSTOWSKA, Bożena – POKRZYWIĄK, Józef Tomasz. Starożytność – oświecenie. Warszawa, Wydawnictwo Szkolne i Pedagogiczne, 1998. ISBN 83-02-04889-5. Available at the Department's library.

MAKOWSKI, Stanisław. Romantyzm. Warszawa, Wydawnictwo Szkolne i Pedagogiczne, 1996. ISBN 83-02-05733-9. Available at the Department's library.

MAKOWIECKI, Andrzej. Słownik postaci literackich. Literatura polska. Warszawa: Świat książki, 2004. ISBN 83-7391-402-1.

PÁSZT Patrícia. Súčasná poľská dráma. Bratislava: Kalligram, 2013. ISBN 978-80-8101-731-5

CZAPLIŃSKI, Przemysław. Ruchome marginesy szkice o literaturze lat 90. Kraków: Znak, 2002. ISBN 83-240-0145-X

On the history of Slovenian literature:

KOS, Janko. Pregled slovenskega slovstva. Ljubljana DZS, 1996. ISBN 86-341-0692-6.

RYCHLÍK, Jan a kol. Dějiny Slovinska. Praha: Lidové noviny, 2011. ISBN 978-80-74222-131-6.

AMBROŽ, Darinka a kol. Branja 1. Berilo in učbenik za 1. letnik gimnazij ter srednjih strokovnih šol. Ljubljana: DZS, 2004. ISBN 86-341-2488-6.

CUDERMAN, Vinko a kol. Branja 2. Berilo in učbenik za 2. letnik gimnazij ter srednjih strokovnih šol. Ljubljana: DZS, 2006. ISBN 86-341-2489-4.

AMBROŽ, Darinka a kol. Branja 3. Berilo in učbenik za 3. letnik gimnazij ter srednjih strokovnih šol. Ljubljana: DZS, 2004. ISBN 86-341-2966-7 .

GERALDINI, Koloman K. (ed.). Piesne zpod Triglava. Bratislava: Slovensko-juhoslovenská liga, 1940.

Rojstni list slovenske kulture: Brižinski spomeniki, Celovški (Rateški) rokopis, Stiški rokopis, Čedadski (Černjejski) rokopis: razstavní katalog. Ljubljana: Narodna in univerzitetna knjižnica, 2004. ISBN 961-6285-29-7.

SLODNJAK, Anton. Zgodovina slovenskega slovstva 3. Realizem. Ljubljana: Slovenska matica, 1961.

SLODNJAK, Anton. Zgodovina slovenskega slovstva 4. Nova struja (1859-1900). Ljubljana: Slovenska matica, 1963.

KOS, Janko: Romantika. Ljubljana: Državna založba. 1980.

MAHNIČ, Joža. Od Zoisa prek moderne do Kocbeka. Ljubljana: Slovenska matica, 2006. ISBN 961-213-151-1.

Wikivir [online]. Available at: <https://sl.wikisource.org/wiki/Kategorija:Avtorji>

On the history of Serbian literature:

TRIFUNOVIĆ, Gjorgje. Stara srpska književnost. Osnove. Beograd: Filip Višnjić, 1995. ISBN 86-7363-148-3. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

KOVIJANIĆ, Risto. Srpski pisci u Bratislavi i Modri u XVIII veku. Novi Sad: Matica srpska, 1973. Bez ISBN. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

NEDVĚDOVÁ, Milada K. Srbská a černohorská literatura v době národního obrození. In. Počátky novodobých literatur a metamorfózy romantismu u jižních Slovanů, Rumunů a Albánců. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, 2015, s. 375-431. ISBN 978-80-7308-646-6. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

JANKOVIČ, Ján. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827 - 1938). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV - Juga, 2008. ISBN 978-80-89030-40-8. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

LOMPAR, Milo, NESTOROVIĆ, Zorica. Srpska književnost XVIII i XIX veka (Knjiga prva). Beograd: Čigoja štampa, 2009. ISBN 978-86-7558-638-8. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

DERETIĆ, Jovan. Istorija srpske književnosti, Beograd: Nolit, 1983. Bez ISBN. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

JANKOVIČ, Ján. Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: Juga - Divadelný ústav, 2016. ISBN 80-89030-30-0. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language and two profile Slavic languages (Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian or Serbian).

Last change: 02.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-009/15	Course title: Interpretation Seminar in Bulgarian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected interpretation topic from the offered Bulgarian literary corpus (30 points). b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 20 points from the continuous evaluation. Grading scale (%): A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the students have knowledge of the interpretation of literary texts by selected Bulgarian writers. They understand all the key theoretical methods of interpretation of selected Bulgarian literary works and know how to use them correctly. They are able to evaluate the quality of all original works and provide comprehensive interpretations of some of the Slovak translations of the mentioned Bulgarian works.	
Class syllabus: 1. Methodology of interpreting literary texts: reader vs. literary work. 2. Interpreting selected texts by Bulgarian authors. 3. Bulgarian originals vs. Slovak translations. 4. Emiliyan Stanev - The Peach Thief. 5. Yordan Radichkov - Slingshot and other prose. 6. Stanislav Stratiev - Balkanski sindrom. 7. Ivan Radoev - Upi ili teatarat v kraya na veka. 8. Alek Popov - Mission London. 9. Georgi Gospodinov - Natural Novel. 10. Zdravka Evtimova - short stories.	

11. Zachary Karabashliev - 18% Gray.

12. Interpretative selection of Bulgarian poetry in Slovak translation in the last thirty years.

Recommended literature:

- CANEV, Georgi et al. Rečnik na bālgarskata literatura. I.-III. Sofia: Bālgarska akademija na naukite 1976 - 1982. Bez ISBN.
- DOROVSKÝ, I.: Slovník balkánských spisovatelů. Praha: Libri, 2001. ISBN 80-7277-006-3.
- IGOV, Svetlozar. Bālgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2017-10-04]. Available at: <http://litenet.bg/publish/sigov/1989.htm>
- ANTOV, Plamen. Bālgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofijata na bālgarskata literatura). Plovdiv: Žanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
- SIMEONOVA- KONACH, Galya: Postmodernizmat. Bālgarskijat slučaj. Sofia: Iztok-Zapad, 2011. ISBN 978-954-411-177-9. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
- POPMARINOV, Dimitar et al. Pravoslavie i postmodernizam. Sofia: Fondacija "Pokrov Bogorodičen", 2010. ISBN 978-954-9700-90-9. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 22

A	B	C	D	E	FX
45,45	40,91	13,64	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-016/15	Course title: Interpretation Seminar in Croatian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic involving the issue of management of information institutions (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 20 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the students have knowledge of the interpretation of literary texts of selected Croatian writers. They understand all the key theoretical methods of interpreting selected Croatian literary works and know how to use them correctly. They are able to evaluate the quality of all original works and provide comprehensive interpretations of some of the Slovak translations of the mentioned Croatian literary works.	
Class syllabus: 1. Methodology of interpreting literary texts: reader vs. literary work. 2. Interpretation of selected texts by Croatian authors. 3. Ludwig Bauer - Biserje za Karolinu. 4. Nedjeljko Fabrio - Smrt Vronskog. 5. Pavao Pavličić - Večernji akt. 6. Julijana Matanović: Zašto sam vam lagala. 7. Dubravka Ugrešić: Europa u sepiji. 8. Slavenka Drakulić: Optužena. 9. Goran Tribuson: Povijest pornografije. 10. Ivan Aralica: Asmodejev šal.	

11. Ivana Sajko: Male smrti.
 12. Interpretative selection of Croatian poetry in Slovak translation in the last thirty years.

Recommended literature:

- BREŠIĆ, Vinko. Teme novije hrvatske književnosti. Zagreb: Nakladni zavod Matice hrvatske, 2001. ISBN 953-185-056-9. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
 - JELČIĆ, Dubravko. Povijest hrvatske književnosti. Zagreb: Naklada Pavičić, 1997. ISBN 953-6308-09-6.
 - BITI, Vladimir. Doba svjedočenja (Tvorba identiteta u suvremenoj hrvatskoj prozi). Zagreb: Matica hrvatska, 2005. ISBN 953-150-710-4. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
 - ORAIĆ TOLIĆ, Dubravka. Teorija citatnosti. Zagreb: Grafički zavod Hrvatske, 1990. ISBN 86-399-0183-X. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
 - JAVOR, Ranka, TEŽAK, Dubravka (Eds.). Hrvatska dječja knjiga u europskom kontekstu. Zagreb: Učiteljski fakultet - Knjižnice grada Zagreba, 2017. ISBN 978-953-8115-17-2. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
 - DUJIĆ, Lidija. Ženskom stranom hrvatske književnosti. Zagreb: Mala zvona, 2011. ISBN 978-953-7760-15-1. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
- Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 20

A	B	C	D	E	FX
55,0	20,0	20,0	5,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-023/15	Course title: Interpretation Seminar in Polish Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester two written interpretations of a literary text on a selected topic are required, each for 25 points. In the examination period there will be an oral exam for 50 points. Grading scale: A: 100 - 93 B: 92 - 84 C: 83 - 76 D: 75 - 68 E: 67 - 60 Fx: 59 - 0 The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the students have knowledge about the nature and changes of the texts of the contemporary culture. They are able to form their own opinion on the literary-historical process. The students are able to associate relevant scientific studies of literature with literary works.	
Class syllabus: 1. Popular literature (A. Stasiuk, P. Lejeune, W. Nowicki, R. Barthes). 2. Świat przedstawiony (R. Ingarden). 3. Literature and reality (mimesis; the concept of silva rerum by R. Nycz). 4. Polish song in the second half of the 20th century (A. Osiecka, J. Kofta, J. Przybora). 5. Contemporary Polish drama. 6. Non-fiction literature (A. Domosławski, A. Franaszek, J. Olczak-Ronikier). 7. Pluralism of tendencies in literature after 1989. 8. Fantasy literature (S. Lem, A. Sapkowski). 9. Literature of minorities (M. Witkowski, I. Filipiak) 10. Translations of Polish literature into Slovak.	

Recommended literature:

NIEWIADOWSKI, Andrzej. Polska fantastyka naukowa. Bratislava: Stimul, 2011. ISBN 978-80-8127-054-3

MAKOWIECKI, Andrzej. Słownik postaci literackich. Literatura polska. Warszawa: Świat książki, 2004. ISBN 83-7391-402-1.

PECHAL, Zdeněk et al. Současná ruská, polská a ukrajinská literatura. Olomouc: Univerzita Palackého, 2013. ISBN 978-80-244-3924-2.

PÁSZT Patrícia. Súčasná poľská dráma. Bratislava: Kalligram, 2013. ISBN 978-80-8101-731-5

CZAPLIŃSKI, Przemysław. Ruchome marginesy szkice o literaturze lat 90. Kraków: Znak, 2002. ISBN 83-240-0145-X

Languages necessary to complete the course:

Slovak, and Polish at the level B2

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 13

A	B	C	D	E	FX
46,15	23,08	7,69	15,38	0,0	7,69

Lecturers: Mgr. Zuzana Obertová, PhD.

Last change: 26.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-037/15	Course title: Interpretation Seminar in Serbian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic involving the issue of management of information institutions (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 20 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the students have knowledge about the interpretation of literary texts of selected Serbian writers. They understand all the key theoretical methods of interpreting selected Serbian literary works and know how to use them correctly. They are able to evaluate the quality of all original works and provide comprehensive interpretations of some of the Slovak translations of the Serbian literary works covered.	
Class syllabus: 1. Methodology of interpreting literary texts: reader vs. literary work. 2. Interpretation of selected texts by Serbian authors. 3. Miloš Crnjanski: Seobe. 4. Meša Selimović: Derviš i smrt. 5. Milorad Pavić: Hazarski rečnik. 6. Danilo Kiš: Grobnica za Borisa Davidoviča. 7. Dušan Kovačević: Generalna proba samoubistva. 8. Biljana Srbljanović: Porodične priče 9. Mihailo Pantić: Susret u ulici kestena. 10. Janko Vujanović: Panika u intersitiju.	

11. Svetislav Basara: Elisa za Isu and other political writings.
 12. Interpretative selection of Serbian poetry in Slovak translation in the last thirty years.

Recommended literature:

- MILENKOVIĆ, Žarko (Eds.). Dušan Kovačević – ideologija, čovek, drama. Zbornik radova. Gračanica: Dom kulture „Gračanica“, 2017. Bez ISBN. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
 - ŽIVKOVIĆ, Dušan R. Otvoreni lavirinti: Eko i Pavić. Kragujevac: FILUM, 2016. ISBN 978-86-85991-89-9. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
 - DAMJANOV, Sava (Eds.). Pavićevi palimpsesti. Zbornik radova. Bajina Bašta: Fondacija Račanska baština, 2010. ISBN 978-86-907347-2-6. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
 - DOROVSKÝ, Ivan. Některé zvláštnosti postmodernismu v srbské literatuře. In. Slovanské meziliterární shody a rozdíly. Brno: Masarykova univerzita, 2004, s. 134-140. ISBN 80-210-3530-7. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
 - KOVAČEVIĆ, Miloš – BOŠKOVIĆ, Dragan (Eds.). Srpski jezik, književnost i kultura u procesu evrointegracija. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet, 2014. ISBN 978-86-85991-62-2. Also available at: http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/zbornici/EVROINTEGRACIJE_zbornik.pdf
 - BOŠKOVIĆ, Dragan (Eds.). Interkulturni horizonti: Južnoslovenske/evropske paradigme i srpska književnost. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet, 2009. Bez ISBN. Also available at: <http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/zbornici/2009%20Zbornik%20III%20veliki%20skup%202008%20knjiga2.pdf>
- Additional literature will be presented to the students during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 10

A	B	C	D	E	FX
30,0	20,0	50,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-030/15	Course title: Interpretation Seminar in Slovenian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The course is evaluated by continuous assessment. The evaluation will include active participation in seminars and participation in discussions (maximum 20 points per semester) and a written interpretation of selected literary texts from Slovenian literature (maximum 30 points). Students will receive the topics at the beginning of the semester. Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the students have deeper knowledge about the contemporary Slovenian literature, they are familiar with the methods of interpretation of poetic, prosaic and dramatic texts and their specifics. They have knowledge of current trends in Slovenian literature and its broader sociocultural context.	
Class syllabus: Current trends in Slovenian literature. Interpreting contemporary Slovenian poetry (with focus on currently published poetry collections). Interpreting contemporary Slovenian short prose (short story, novella). Contemporary Slovenian novel (interpreting currently published novels, awarded with the Kresnik Award for the best Slovenian novel of the year). Contemporary Slovenian drama and theatre life. Interpreting Slovenian literature created in the minority environment (contemporary Slovenian literature in Austrian Carinthia and Italy). Thematic profile of contemporary Slovenian literature.	
Recommended literature: VOJTECHOVÁ POKLAČ, Saša a VOJTECH, Miloslav (eds.). Čítame súčasnú slovinskú literatúru. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2014. ISBN 978-80-223-3711-3.	

ZUPAN SOSIČ, Alojzija a NIDORFER ŠIŠKOVIČ, Mojca (eds.). Svetovni dnevi slovenske literature. Almanah - Svetovni dnevi slovenske literature (20. do 25. 11. 2006). Ljubljana: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2006. ISBN-10 961-237-169-5. Available at: <https://centerslo.si/na-tujih-univerzah/kulturni-projekti/svetovni-dnevi-slovenske-literature/>

BABIAK, Michal: Slovinská dramatika v slovenskom kontexte. In: 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2010, s. 29 – 35. ISBN 978-80-223-2859-3.

DOBRIKOVÁ, Mária: Interkultúrne a interpretačné súradnice prekladového textu. Nad slovenským a českým prekladom románu S. Tratnik Ime mi je Damjan. In: 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2010, s. 86 – 96. ISBN 978-80-223-2859-3.

JANKOVIČ, Jan. Slovník prekladatel'ov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: JUGA – Veda, 2005. ISBN 80-89030-22-X.

PAVIČIĆ, Mladen: Odnosi med Slovenci in prišleki s področja nekdanje Jugoslavije v romanih Fužinski bluz Andreja Skubica in Čefurji raus! Gorana Vojnovića. In: 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2010, s. 293 – 306. ISBN 978-80-223-2859-3.

SEVŠEK ŠRAMEL, Špela: Urbano in ruralno v slovenski in slovaški kratki prozi konec tisočletja. In: 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2010, s. 53 – 65. ISBN 978-80-223-2859-3.

Languages necessary to complete the course:

Slovak/Slovenian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KPol/A-mpSZ-007/22	Course title: Introduction into Law
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KPol/A-mpSZ-007/15	
Course requirements: Written test to be taken during the examination period. The test consists of three parts, closed questions, open questions and a case. The student must pass the test at least 60%. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: After completing the course, students will be able to independently search for legislation on the Internet and understand its formalities; identify, understand and practically illustrate the basic principles of law and the legal system, and selected branches of private and public law in Slovakia.	
Class syllabus: Definition of the term, structure of the legal system and legal norm Sources of law and law making, legal systems, implementation of law Elements of legal relationship, interpretation of law Civil Code: rights in rem Civil Code: law of obligations Inheritance Family law Labor law Criminal law	
Recommended literature: PRUSÁK, Jozef. Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999. ISBN 80-7160-146-2	

DRGONEC, Ján. Ústava SR. Komentár. Bratislava, Heuréka, 2004. ISBN 80-89122-05-1
WHITTINGTON, Keith, KELEMEN, Daniel (eds.). The Oxford handbook of law and politics.
Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-920842-5

Languages necessary to complete the course:

slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1071

A	B	C	D	E	FX
35,57	27,54	15,87	10,55	7,56	2,89

Lecturers: doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpSZ-025/15	Course title: Introduction into the Comparative Literature
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic on the issues of comparative literature (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students are familiar with the history and current state of comparative literature in Slovakia and abroad. They have knowledge about the contribution of the most important personalities of comparative literature, they can correctly interpret the theoretical apparatus of this scientific discipline. They know the boundaries of national literature, as well as the phenomenon of world literature. They have basic knowledge of the reception of non-national literature in the Slovak cultural space from the second half of the 20th century to the present. The course will also introduce students to specific methodological aspects of comparative literature and prepare them for comparative analysis of literary works.	
Class syllabus: 1. History and the current state of the theory of comparative literature. 2. On the contribution of the most important personalities of comparative literature. 3. Theoretical apparatus of comparative literature. 4. Comparative literature and literary historiography. 5. The boundaries of national literature. 6. The phenomenon of world literature 7. Translation from the perspective of comparative literature	

8. Reception of non-national literature in the domestic cultural environment.
9. Comparative literature and its current trends.
10. Lyrical, epic, and dramatic genres in comparative analysis.
11. Exile and forms of migration in comparative discourse.
12. Comparative analysis of selected literary texts.

Recommended literature:

- ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. ISBN 80-88815-01-0.
- ĎURIŠIN, Dionýz et al. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 (Pojmy a princípy). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-900453-8-3.
- KOPRDA, Pavol et al. Medziliterárny proces VII. (Teórie medziliterárnosti 20. storočia). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2010. ISBN 978-80-8094-753-8. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- VAJDOVÁ, Libuša, GÁFRIK, Robert (Eds.). New Imagined Communities (Identity making in Eastern and South-Eastern Europe). Bratislava: Kalligram - Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-8101-401-7.
- TANESKI, Zvonko. Current Status and Contemporary Academic Perspectives of Comparative Literature in Slovakia. In. (Thematic Issue: Current State of Literary Theory, Research and Criticism in Non – “Centric” National Cultures & Miscellanea). 2020, roč. 25, č. 2 s. 310-318. ISSN 1406-0701. Available at: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.2.4/11834>
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 272

A	B	C	D	E	FX
24,63	32,72	29,04	11,4	1,84	0,37

Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-moSE-400/18	Course title: Ivan Cankar in Context of Slovenian Modernist Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: <p>The seminar is evaluated by continuous assessment. Active cooperation of students at the seminar is evaluated, in the middle of the semester (in the 7th week) the student submits a seminar paper on a topic related to the writer Ivan Cankar or the context of Slovenian modernism (for example Ivan Cankar and his latter texts, Thematic aspects of Ivan Cankar's works, Ivan Cankar as a playwright, Ivan Cankar's poetry in Slovak translations, Comparison of the modernism in Slovenia and Slovakia, etc.) In the second half of the semester the students will have presentations of individual seminar papers associated with a discussion. For the seminar work and its presentation, the student will receive 40 points. In the final week of the semester, students take the final test (60 points). The final evaluation is the sum of the obtained points for the seminar work (including its presentation) and the test.</p> <p>Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %</p> <p>The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0</p>	
Learning outcomes: <p>After successful completion of the course, the students have knowledge about the Slovenian modernism, its interliterary connections and the poetic, prosaic and dramatic works of the main representative of Slovenian modernism Ivan Cankar. They have knowledge of the given period, they know the writer's personality, they can place it in the broader Central European context of Slovenian culture and politics at the end of the 19th century and at the beginning of the 20th century.</p>	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Typological characteristics of Slovenian modernism. 2. Interliterary context of Slovenian modernism. 3. The poetic work of Ivan Cankar. 4. The prosaic work of Ivan Cankar. 5. The dramatic work of Ivan Cankar. 6. Ivan Cankar in Slovak translations. 	

7. The drama of Ivan Cankar on the scenes of Slovak theatres.
8. Cankar's Vienna.
9. Updates of Ivan Cankar's works in contemporary Slovenian literature and culture.
10. Reading and interpreting Ivan Cankar's texts.
11. Literary-critical reflection of the literary works of Ivan Cankar.
12. Presentation of seminar works.
13. Final test.

Recommended literature:

ANTOLOGIJA LITERATURE IVANA CANKARJA S PREVODI V TUJE JEZIKE. Projekt Svetovni dnevi Ivana Cankarja. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2018. ISBN 978-961-06-0127-2.

MURATOVIĆ, Amir. Resnično življenje Ivana Cankarja. In: 54. seminar slovenskega jezika, literature in kulture. 1918 v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2018, s. 62 – 71. Dostupné na: <https://centerslo.si/seminar-sjlk/zborniki-ssjlk/54-ssjlk/>

ZUPAN SOSIČ, Alojzija. Novosti v treh romanih Ivana Cankarja. In: 54. seminar slovenskega jezika, literature in kulture. 1918 v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2018, s. 38 – 46. Dostupné na: <https://centerslo.si/seminar-sjlk/zborniki-ssjlk/54-ssjlk/>

PEZDIRC BARTOL, Mateja. Cankarjevo Pohujšanje in vprašanje formalnih inovacij. In: 54. seminar slovenskega jezika, literature in kulture. 1918 v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2018, s. 47 – 54. Dostupné na: <https://centerslo.si/seminar-sjlk/zborniki-ssjlk/54-ssjlk/>

PAVLIČ, Darja. Narativnost in dekadenca v Cankarjevih Dunajskih večerih. In: 54. seminar slovenskega jezika, literature in kulture. 1918 v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2018, s. 55 – 61. Dostupné na: <https://centerslo.si/seminar-sjlk/zborniki-ssjlk/54-ssjlk/>

KULIHOVÁ, Alica: Ivan Cankar v slovenských prekladoch. In: 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2010, s. 79 – 85. ISBN 978-80-223-2859-3.

VOJTECH POKLAČ, Saša a VOJTECH, Miloslav. Dramatika Ivana Cankarja v slovaških prevodih in na odrskih deskah slovaških gledališč. In: Zora. Maribor: Univerza založba Univerze v Mariboru, 2018, s. 149 – 159. ISBN 978-961-286-206-0.

Languages necessary to complete the course:

Slovenian, Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 14

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Terézia Struhárová, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-005/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p>	

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.

Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.
2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them.
3. The student's respond to comments and questions in the reviews.
4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
Literature according to the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and another particular Slavic language (languages) of the cultural area under study.

Last change: 21.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-004/22	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the domestic and foreign scientific literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.	

6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.

7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptápre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016

[cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and another Slavic language depending on the specialization and topic of the thesis, possibly another foreign language required for studying the literature depending on the language skills of the student.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
50,0	0,0	33,33	0,0	16,67	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

Last change: 16.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-103/22	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the state of work on the master's thesis. The student may receive a maximum of 40 points for completing the course - 10 points for a minimum of 5 consultations with the supervisor during the semester, 20 points for submitting chapters that form the core of the thesis (approx. 20 SP), 10 points for preparing an introduction, conclusion and other requirements of the thesis, while the student is expected to send the entire text of the master's thesis (in the range of 50 to 70 SP, i.e. 90,000 to 126,000 characters including spaces) to the thesis supervisor at least 10 days before the deadline for submitting the thesis specified in the schedule of the relevant academic year. Due to the deadlines set out in the schedule of the given academic year, it is not possible to conduct the continuous assessment of the course in another, alternative date, if the students do not meet the conditions for completing the course, they may complete it only in the next academic year. Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the domestic and foreign scientific literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The students also know how to practically work on theoretical preparation, methodology and research methods, process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: During the consultations with the student, the thesis supervisor will discuss, among other things, the following topics: 1. Revision - theory of citing and referencing used sources (basic terminology, standards), creation of bibliographic references (standard, electronic, non-book documents), citation techniques. 2.	

Main principles of creating a scientific text (creating both the content and formal sides, problems). 3. Formal adjustments of the thesis. 4. Main parts of the thesis: table of contents, sequence of parts, writing (preface, abstract, introduction, conclusion). 5. Requirements for the thesis according to the internal quality system of Comenius University. 6. Possible modification of research and research methodology. 7. Basic requirements for submitting the master's thesis. 8. Basic requirements for the defense of the master's thesis.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptápre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and another Slavic language depending on the specialization and topic of the thesis, possibly another foreign language required for studying the literature depending on the language skills of the student.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
50,0	16,67	0,0	0,0	16,67	16,67

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc., prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc., Mgr. Svetlana Kmecová, PhD., doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., Mgr. Zuzana Obertová, PhD., doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD., Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

Last change: 16.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-007/15	Course title: Modern Bulgarian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic concerning contemporary Bulgarian literature (30 points). b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale (%): A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the students have detailed knowledge of the development of Bulgarian literature from the 1960s to the present. They are familiar with the circumstances of creation of the most important literary works of Bulgarian writers in a given period and their reception in the Bulgarian cultural environment and abroad, they can identify the most important representatives of Bulgarian poetry, drama and prose. They are familiar with significant social changes in Bulgaria, which caused the birth of the so-called Postmodern literature after 1989. At the same time, the students will be familiar with the current state of Bulgarian literature with an emphasis on the works of Bulgarian authors, which are translated into Slovak language.	
Class syllabus: 1. An overview of Bulgarian literature from the 1960s to the present. 2. Lyrization of prose. Yordan Radichkov. Ivaylo Petrov. Nikolay Haytov. 3. New representatives of poetry. Veselin Hanchev. Boris Hristov. Konstantin Pavlov. Nikolay Kanchev. Petya Dubarova. 4. Thematic priorities and stylistics of Bulgarian drama. Yordan Radichkov. Stanislav Stratiev. Hristo Boychev.	

5. Bulgarian literature after 1989. Themes and trends. Alek Popov. Georgi Gospodinov. Emil Andreev. Milen Ruskov. Deyan Enev. Kalin Terziyski.
6. Postmodernism and Bulgarian literature of the 1990s. Georgi Gospodinov. Alek Popov.
7. Work of Bulgarian authors living abroad. Georgi Markov. Viktor Paskov. Dimitar Bochev. Iliya Troyanov.
8. The most important Bulgarian authors of the beginning of the 21st century. Works. Themes. Emil Andreev. Kalin Terziyski. Milen Ruskov.
9. Female authors of the 21st century. Emiliya Dvoryanova. Albina Stambolova. Kristin Dimitrova. Olya Stoyanova.
10. Analysis of works of the authors: Yordan Radichkov, Nikolay Haytov, Stanislav Stratiev.
11. Reception of contemporary Bulgarian literature in Slovakia.
12. Analysing Slovak translations of contemporary Bulgarian literary works.

Recommended literature:

- IGOV, Svetlozar. Bălgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2017-10-04]. Available at: <http://liternet.bg/publish/sigov/1989.htm>
 - ANTOV, Plamen. Bălgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofiata na bălgarskata literatura). Plovdiv: Žanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - SIMEONOVA-KONACH, Galya: Postmodernizmat. Bălgarskijat slučaj. Sofia: Iztok-Zapad, 2011. ISBN 978-954-411-177-9. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - POPMARINOV, Dimitar et al. Pravoslavie i postmodernizam. Sofia: Fondacija "Pokrov Bogorodičen", 2010. ISBN 978-954-9700-90-9. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - MIKULECKÝ, Jakub. Mezi disentem, undergroundem a šedou zónou (Neoficiální bulharská literatura 1944-1989). Praha: Academia / Slovanský ústav AV ČR, 2021. ISBN 978-80-200-3255-3. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - KOŠKA, Ján. Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. ISBN 80-224-0748-8.
- Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Bulgarian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

A	B	C	D	E	FX
44,0	40,0	12,0	4,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

Last change: 20.09.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-014/22	Course title: Modern Croatian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic concerning contemporary Croatian literature (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. During the semester, active participation and a seminar paper are evaluated. During the examination period there will be a written or oral exam. The student can have a maximum of two absences during the semester and must achieve at least 60% success in all parts of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students have a basic knowledge of the overall development of Croatian literature from the 1960s to the present. They have knowledge about the circumstances of creation of all key literary works, they can identify the most important representatives of Croatian literature who participated in creating a quality literary scene in the domestic environment and won numerous awards abroad. They are familiar with the social circumstances of creation of the Slovak translations of their works throughout the second half of the 20th century and in the first two decades of the 21st century. The course will also provide students with a complex view of the current state of Croatian literature with an emphasis on the most notable living representatives of Croatian prose, drama and poetry.	
Class syllabus: 1. An overview of the literary tendencies and generational outputs of Croatian authors from the 1960s to the present. 2. Croatian Postmodernism – introduction.	

3. Croatian authors ("fantastičari") + other prose writers of the 1970s and 1980s (Pavao Pavličić, Goran Tribuson, Stjepan Čuić, Veljko Barbieri, Ivan Aralica, Nedjeljko Fabrio).
4. Croatian women authors (Slavenka Drakulić, Dubravka Ugrešić, Irena Vrkljan, Tena Štivičić).
5. Croatian drama of the 1970s and 1980s (Slobodan Šnajder, Ivo Brešan, Tomislav Bakarić, Dubravko Jelačić-Bužimski, Senker-Škrabe-Mujičić).
6. Croatian poetry of the 1970s and 1980s (Zvonko Maković, Slavko Jendričko, Milorad Stojević, Branko Maleš, Dubravka Oraić-Tolić, Jakša Fiamengo, Drago Štambuk).
7. Croatian literature during the civil war (1991-1995).
8. Croatian literature after the breakup of Yugoslavia – stylistic and thematic tendencies. Development of novel.
9. Current Croatian literary scene (poetry, drama, prose).
10. Current literary periodicals and literary festivals in Croatia.
11. Young Croatian generation of scholars (Marko Gregur, Andrijana Kos Lajtman, Damir Karakaš, Ivana Sajko, Monika Herceg).
12. Reception of contemporary Croatian poetic, prosaic and dramatic works in Slovakia.

Recommended literature:

- DETONI-DUJMIĆ, Dunja. Lijepi prostori (Hrvatske prozaistice od 1949. do 2010.). Zagreb: Naklada Ljevak, 2011. ISBN 978-953-303-430-0. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - BAGIĆ, Krešimir. Uvod u suvremenu hrvatsku književnost 1970. - 2010. Zagreb: Školska knjiga, 2016. ISBN 978-953-0-60949-5. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - PROSPEROV NOVAK, Slobodan. Povijest hrvatske književnosti. Od Bašćanske ploče do danas. Zagreb: Golden marketing, 2003. ISBN 953-212-033-5. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - RYZNAR, Anera. Suvremeni roman u raljama života (Studija o interdiskurzivnosti). Zagreb: Disput, 2017. ISBN 978-953-260-281-4. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - DOROVSKÝ, Ivan. Některé zvláštnosti charvátské moderny a postmoderny. In. Slovanské meziliterární shody a rozdíly. Brno: Masarykova univerzita, 2004, s. 141-146. ISBN 80-210-3530-7. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
 - NIKČEVIĆ, Sanja. Što je nama hrvatska drama danas? Zagreb: Naklada Ljevak, 2008. ISBN 978-9531-789-97-4. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Croatian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

A	B	C	D	E	FX
32,65	30,61	30,61	4,08	2,04	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-021/22	Course title: Modern Polish Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester two papers on a selected topic are required, each for 20 points. In the examination period there will be an oral exam for 60 points. Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the students have knowledge about the historical background and revival of Polish literature in the second half of the 20th century and the beginning of the 21st century. They are familiar with the movements and literary and cultural phenomena of this period; they understand the nature of transformations in contemporary literature. They can identify the most important authors and their works.	
Class syllabus: Political milestones and periodization of Polish literature after 1945, phases 1939-1945; 1945-1949; 1949-1956; 1956-1976; 1976-1981; 1981-1989. 2. "Literatura krajowa" (official and so-called drugi obieg) and exile literature. 3. Socialist realism in literature and art. 4. Poetic groups: Generacja '56, Nowa Fala, Generacja '76 5. Tradition and transformations of prose (L. Buczkowski, M. Białoszewski, J. Iwaszkiewicz, M. Hłasko, W. Gombrowicz, T. Konwicki, S. Lem, W. Odojewski). 6. Drama and theater in 1956 – 1989. 7. Reportage and feuilleton tradition in Poland (R. Kapuściński, H. Krall, M. Szczygieł, M. Ziemia).	

8. The works of Nobel Prize winners.
9. Change of literary paradigm after 1989, topics and discussions of critics.
10. Postmodernism and Polish literature.
11. Young prose (W. Kuczok, S. Shuty, M. Witkowski, K. Varga, D. Masłowska).
12. Women's literature (O. Tokarczuk, M. Nurowska, M. Gretkowska, M. Tulli).

Recommended literature:

TELICKI, Marcin, WÓJCIAK, Monika, eds. Więcej życia niż słów szkice o literaturze. Poznań: Wydawnictwo Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk, 2011. ISBN 978-83-7654-169-3.
 GOSK, Hanna. Nowe dwudziestolecie (1989-2009) rozpoznania, hierarchie, perspektywy. Kraków: Znak, 2010. ISBN 978-83-7151-873-7.
 PECHAL, Zdeněk et al. Současná ruská, polská a ukrajinská literatura. Olomouc: Univerzita Palackého, 2013. ISBN 978-80-244-3924-2.
 PÁSZT Patrícia. Súčasná poľská dráma. Bratislava: Kalligram, 2013. ISBN 978-80-8101-731-5
 TOMKOWSKI, Jan. Dzieje literatury polskiej. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie, 2007. ISBN 978-83-245-8520-5

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Polish at the min. level B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Zuzana Obertová, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

Last change: 17.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-035/22	Course title: Modern Serbian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic concerning contemporary Serbian literature (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. During the semester, active participation and a seminar paper are evaluated. During the examination period there will be a written or oral exam. The student can have a maximum of two absences during the semester and must achieve at least 60% success in all parts of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students have a basic knowledge of the overall development of Serbian literature from the 1960s to the present. They have knowledge about the circumstances of the creation of all key literary works, they can identify the most notable representatives of Serbian literature who participated in creating a quality literary scene in the domestic environment and won numerous awards abroad. They are familiar with the social circumstances of creation of the Slovak translations of their works throughout the second half of the 20th century and in the first two decades of the 21st century. The course will also provide students with a complex view of the current state of Serbian literature with an emphasis on the most notable living representatives of Serbian prose, drama, and poetry. After completing the educational process, the students are familiar with Serbian literature of the studied period and apply the acquired knowledge in their further study or work.	
Class syllabus: 1. An overview of Serbian literature from the 1960s to the present.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-028/15	Course title: Modern Slovenian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) continuous evaluation: active participation of students in seminars, continuous reading of literary texts, their interpretation, and a seminar paper (topics of which will be provided to students at the beginning of the semester) is evaluated. In the final part the semester, the students will present their seminar work (40 points); b) final evaluation: oral exam in the examination period (60 points). Topics for the exam will be provided to students at the beginning of the semester. The final evaluation is the sum of the points obtained for the seminar work (including its presentation) and the oral exam. Grading scale in %: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 40% continuously, 60% in the examination period	
Learning outcomes: After completing the course, the students are familiar with the history of Slovenian literature from 1950s to the present. They are familiar with the characteristics and trends in the development of literature and can observe and explain how political movements and social changes influenced Slovenian literature of the second half of the 20th century and after the year 2000, and what elements of contemporary literature are different and common with the literature of earlier periods. They know the authors of this period, their literary texts and the reception of Slovenian literature in the Slovak environment.	
Class syllabus: 1. Periodization of Slovenian literature after 1950.	

2. Slovenian poetry in the second half of the 20th century (T. Pavček, C. Zlobec, K. Kovič, J. Menart, I. Minatti, L. Krakar, D. Zajc, G. Strniša, V. Taufer, T. Šalamun, N. Grafenauer, S. Makarovič, M. Jesih, B. A. Novak, the OHO group).
3. Slovenian prose in the second half of the 20th century (B. Zupančič, A. Rebula, A. Hieng, L. Kovačič, D. Smole, P. Zidar, M. Rožanc, J. Snoj, D. Jančar, F. Lipuš, B. Pahor).
4. Slovenian drama in the second half of the 20th century (M. Mihelič, I. Torkar, V. Zupan, D. Smole, D. Jovanović, T. Partljič, D. Jančar, Ž. Petan).
5. Slovenian poetry from 1991 to the present (A. Debeljak, A. Ihan, B. Mozetič, M. Vidmar, M. Jesih, M. Dekleva, M. Vincetič, E. Babačić, C. Bergles, T. Pavček, B. A. Novak, V. Möderndorfer, J. Jakob, P. Čučnik, A. Brvar, I. Osojnik, I. Simonović, K. Pisk, N. Maurer, L. Stupica, T. Šalamun, A. Šteger, M. Pikalo, P. Kolmančič).
6. Slovenian prose from 1991 to the present (M. Tomšič, F. Lainšček, V. Žabot, J. Virk, R. Šeligo, L. Kovačič, F. Lipuš, D. Jančar, M. Mazzini, B. Mozetič, V. Möderndorfer, A. Skubic, M. Sosič, A. Čar, N. Gazvoda, A. Blatnik, G. Vojnovič).
7. The latest Slovenian novel (changes at genre, reception and publishing level).
8. Women writers in the period from 1991 to the present (B. Bojetu, M. Novak, M. Kumerdej, N. Kokelj, P. Glavan, B. Švigelj Mérat, S. Tratnik, V. Lemaić, M. Krese, V. Simoniti, B. Žakelj).
9. Slovenian drama from 1991 to the present (E. Flisar, D. Jančar, D. Jovanović, V. Möderndorfer, B. A. Novak, T. Partljič, D. Potočnjak, A. Rozman-Roza, M. Zupančič, S. Semenič).
10. Contemporary Slovenian literature and new media; promotion of Slovenian literature abroad.
11. Contemporary Slovenian literature in film and television.
12. Contemporary Slovenian literature in Slovak translations.

Recommended literature:

AMBROŽ, Darinka a kol. Branja 4. Berilo in učbenik za 4. letnik gimnazij ter srednjih strokovnih šol. Ljubljana: DZS, 2006. ISBN 86-341-3647-7.

VOJTECHOVÁ POKLAČ, Saša a VOJTECH, Miloslav (eds.). Čítame súčasnú slovenskú literatúru. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2014. ISBN 978-80-223-3711-3.

ZUPAN SOSIČ, Alojzija a NIDORFER ŠIŠKOVIČ, Mojca (eds.). Svetovni dnevi slovenske literature. Almanah - Svetovni dnevi slovenske literature (20. do 25. 11. 2006). Ljubljana: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2006. ISBN-10 961-237-169-5. Available at: <https://centerslo.si/na-tujih-univerzah/kulturni-projekti/svetovni-dnevi-slovenske-literature/>

JANKOVIČ, Jan. Slovník prekladatel'ov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: JUGA – Veda, 2005. ISBN 80-89030-22-X.

Website of the Slovenian theatre Sigledal [online]. Available at: <https://veza.sigledal.org/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak/Slovenian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
57,14	42,86	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-020/15	Course title: Polish Language in Use 1
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The teacher will accept a maximum of two absences. The requirements for completing the course are: - three continuous tests, - continuous preparation of an assignment in Polish after each lesson, for one assignment the student can receive a maximum of 10 points. Evaluation of the assignments - every 4 mistakes mean a minus one point. Failure to submit the assignment means 0/10. In all parts of the evaluation, the student must achieve at least 60% success. The continuous grade is the average of: the average grade for the assignments and the average grade for the tests. If the students have reached 60 percent of the continuous assessment, they can take the final exam. The exam has two parts: a test (4 parts: grammar, listening, reading, writing) and an oral part (image description + answer to the selected question). Grading scale: 100 - 93 % - A 92 - 84 % - B 83 - 76 % - C 75 - 68 % - D 67 - 60 % - E 59 % and less - Fx Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the course, the students have knowledge of Polish language at the level C1.1 according to the CEFR standards. They are familiar with the problematic aspects of Polish grammar, lexis, and phraseology at the corresponding level. They can communicate in written and oral form at the corresponding level on the topics covered. They improved their skills in writing various types of texts. They understand complex subjects related to Polish life and institutions.	
Class syllabus:	

1. Grammar exercises: declension and syntax of cardinal numerals (constructions such as *tysiąc dwieście trzydzieści osiem*), use and correct formation of passive voice and impersonal forms of verbs (*robiono; można, warto, należy*, etc.), irregularities in conjugation, syntactic exercises.
2. Work with text: press releases and interviews related to subjects, such as tourism, ecology, sport, etc.
3. Reading and listening exercises, lexical, phraseological, grammar, and stylistic tasks. Forming opinions as answers to the questions related to the above-stated topics.
4. Writing of argumentative texts and shorter specialized texts (i.e. invitation, announcement, advertisement, greetings, congratulations, application, claim, and complaint).
5. Polish life and institutions: current events in Poland (politics, society, lifestyle, culture).
6. Lexis related to the below-stated topics:
 - a. work, professional language, soft and hard skills, work contract
 - b. science, inventions
 - c. item description, classification of items and concepts
 - d. language, verbal and nonverbal communication, emotions

Recommended literature:

DZIAMSKA-LENART, Gabriela et al. *Słownik frazeologiczny z ćwiczeniami dla uczących się języka polskiego jako obcego* [online]. Poznań: Rys, 2021. ISBN 978-83-66666-50-4. Available at:

<http://coolfraz.amu.edu.pl/#/sloownik-papierowy>

MAJCHER-LEGAWIEC, Urszula et al. *Polak potrafi. O wielkich Polakach w Polsce i na świecie*. Kraków: Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja, 2016. ISBN 9788394316518 8394316514. Available at: <http://fundacjareja.eu/polak-potrafi-spis-tresci/>

Poľsko-slovenský slovník. [online]. Available at: <https://slovniky.lingea.sk/polsko-slovensky>
 ZARYCH, Elżbieta. *Przejdź na wyższy poziom (B2/C1)*. Poznań: Nowela, 2014. ISBN 978-83-62008-41-4. Available in the faculty's library.

LIPIŃSKA, Ewa – DAŃSKA, Elżbieta Grażyna. *Kiedyś wrócisz tu... Cz. II (C1)*. Kraków: Universitas, 2010. ISBN: 978-83-242-36756. Available in the faculty's library.

Polish press (i.e. *Gazeta Wyborcza, Polityka, Newsweek. Polska*). (available online)

Wielki Słownik Języka Polskiego. Available at: <https://wsjp.pl/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Polish at the min. level B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Anita Račáková, PhD., Mgr. Priska Sekerová, PhD.

Last change: 29.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-022/15	Course title: Polish Language in Use 2
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-020/15 - Polish Language in Use 1	
Course requirements: The teacher will accept a maximum of two absences. The requirements for completing the course are: - three continuous tests, - continuous preparation of an assignment in Polish after each lesson, for one assignment the student can receive a maximum of 10 points. Evaluation of the assignments - every 4 mistakes mean a minus one point. Failure to submit the assignment means 0/10. In all parts of the evaluation, the student must achieve at least 60% success. The continuous grade is the average of: the average grade for the assignments and the average grade for the tests. If the students have reached 60 percent of the continuous assessment, they can take the final exam. The exam has two parts: a test (4 parts: grammar, listening, reading, writing) and an oral part (image description + answer to the selected question). Grading scale: 100 - 93 % - A 92 - 84 % - B 83 - 76 % - C 75 - 68 % - D 67 - 60 % - E 59% and less - Fx Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the course, the students have knowledge of Polish language at the level C1.1 according to the CEFR standards. They are familiar with the problematic aspects of Polish grammar, lexis, and phraseology at the corresponding level. They can communicate in written and oral form on a corresponding level on the topics covered. They improve their skills in writing various types of texts. They understand complex subjects related to Polish life and institutions, and they are aware of the current events in Poland.	

Class syllabus:

1. Grammar exercises: declension and syntax of collective numerals, Polish surnames, and irregular nouns (i.e., brat, ksiądz, sędzia, książę), syntactic exercises, diminutive and augmentative forms.
2. Work with text: press releases and interviews related to subjects, such as culture, advertisement, mass media, etc. Reading and listening exercises, lexical, phraseological, grammar, and stylistic tasks.
3. Discussion on the chosen topics. Expression of opinions, polemics.
4. Writing of argumentative texts and longer specialized and journalistic texts (i.e., opinion, press release, revision, interview).
5. Polish life and institutions: current events in Poland (politics, society, lifestyle, culture).
6. Lexis related to the below-stated topics:
 - a. world: sayings, superstitions, stereotypes, customs
 - b. relationships between people: likes, dislikes, diminutives, and augmentatives
 - c. time and its expression
 - d. healthy food
 - e. children tales and literature
 - f. fashion and pop culture

Recommended literature:

DZIAMSKA-LENART, Gabriela et al. Słownik frazeologiczny z ćwiczeniami dla uczących się języka polskiego jako obcego [online]. Poznań: Rys, 2021. ISBN 978-83-66666-50-4. Available at:

<http://coolfraz.amu.edu.pl/#/slovník-papierowy>

Poľsko-slovenský slovník. [online]. Available at: <https://slovníky.lingea.sk/polsko-slovensky>

LIPIŃSKA, Ewa – DĄBSKA, Elżbieta Grażyna. Kiedyś wrócisz tu... Cz. II (C1). Kraków: Universitas, 2010. ISBN: 978-83-242-36756. Available at the faculty's library.

MAJCHER-LEGAWIEC, Urszula et al. Polak potrafi. O wielkich Polakach w Polsce i na świecie. Kraków: Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja, 2016.

ISBN 9788394316518 8394316514. Available at: <http://fundacjareja.eu/polak-potrafi-spis-tresci/>

ZARYCH, Elżbieta. Język kluczem do kraju (C1/C2). Poznań: Nowela, 2018. ISBN

9788365283443. Available at the department's library

Polish press (i.e., Gazeta Wyborcza, Polityka, Newsweek Polska).

(available online)

Wielki Słownik Języka Polskiego. Available at: <https://wsjp.pl>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Polish at the min. level B2

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Anita Račáková, PhD., Mgr. Priska Sekerová, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhD. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-024/15	Course title: Polish Language in Use 3
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-022/15 - Polish Language in Use 2	
Course requirements: The teacher will accept a maximum of two absences. The requirements for completing the course are: - three continuous tests, - continuous preparation of an assignment in Polish after each lesson, for one assignment the student can receive a maximum of 10 points. Evaluation of the assignments - every 4 mistakes mean a minus one point. Failure to submit the assignment means 0/10. In all parts of the evaluation, the student must achieve at least 60% success. The continuous grade is the average of: the average grade for the assignments and the average grade for the tests. If the students have reached 60 percent of the continuous assessment, they can take the final exam. The exam has two parts: a test (4 parts: grammar, listening, reading, writing) and an oral part (image description + answer to the selected question). Grading scale: 100 - 93 % - A 92 - 84 % - B 83 - 76 % - C 75 - 68 % - D 67 - 60 % - E 59 % and less - Fx Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the course, the students have knowledge of Polish language at the level C1 according to the CEFR standards. They have rich lexical and phraseological knowledge on the corresponding level. They understand complex, and problematic aspects of Polish grammar, lexis, and they can use them in written and oral form using different styles. They are aware of the rules and forms of the certification exam of Polish at the level C1.	
Class syllabus:	

1. Grammar exercises:
 - a. sentence syntax (conjunctions, syntactic errors),
 - b. punctuation,
 - c. declension and syntax of numerals,
 - d. problematic aspects of word formation,
 - e. the orthography of loanwords.
2. Work with text: press releases and articles related to subjects, such as politics, economy, law, science, recent history, etc. Reading and listening exercises, lexical, phraseological, grammar, and stylistic tasks.
3. Lexical and grammatical analysis of chosen scientific texts. Expansion of lexis related to science. Preparation of terminological dictionaries.
4. Writing of abstract, paper, notes to scientific work.
5. Solving exercises and exemplary certification tests at the C1 level.
5. Polish life and institutions:
 - a. Polish history after 1939,
 - b. Holocaust,
 - c. resistance and opposition activity,
 - d. the Katyn massacre,
 - e. the Warsaw Uprising,
 - f. Stalinism,
 - e. the Political Thaw,
 - f. 1989 and Communism Collapse,
 - g. the Smolensk tragedy.

Recommended literature:

DZIAMSKA-LENART, Gabriela et al. Słownik frazeologiczny z ćwiczeniami dla uczących się języka polskiego jako obcego [online]. Poznań: Rys, 2021. ISBN 978-83-66666-50-4. Available at:

<http://coolfraz.amu.edu.pl/#/slovník-papierowy>

Pol'sko-slovenský slovník. [online]. Available at: <https://slovníky.lingea.sk/polsko-slovensky>

LIPIŃSKA, Ewa – DĄBSKA, Elżbieta Grażyna. Kiedyś wrócisz tu... Cz. II (C1). Kraków: Universitas, 2010. ISBN: 978-83-242-36756.

MAJCHER-LEGAWIEC, Urszula et al. Polak potrafi. O wielkich Polakach w Polsce i na świecie. Kraków: Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja, 2016.

ISBN 9788394316518 8394316514. Available at: <http://fundacjareja.eu/polak-potrafi-spis-tresci/>

ZARYCH, Elżbieta. Język kluczem do kraju (C1/C2). Poznań: Nowela 2018. ISBN

9788365283443. Available at the faculty's department

Polish press (i.e. Gazeta Wyborcza, Polityka, Newsweek. Polska).

(available online)

Wielki Słownik Języka Polskiego. Available at: <https://wsjp.pl/>

Certyfikat polski. Available at: <http://certyfikatpolski.pl/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Polish at the min. level B2.2

Notes:

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Božena Kotula, PhD.					
Last change: 18.05.2023					
Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-050/22	Course title: Reception of South Slavic Literatures in Slovakia
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Interim assessment during the teaching part: a paper on a selected topic on the history and reception of selected South Slavic literatures in Slovakia in the second half of the 20th century and in the first two decades of the 21st century (30 points). In the examination period: written examination (70 points). The student will be admitted to the examination only with a minimum of 18 points from the interim assessment. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AiS2 no later than the last week of classes. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, student have knowledge of the history of artistic translation from selected South Slavic literatures (Bosnian, Montenegrin, Croatian, Macedonian, Serbian) of the second half of the 20th century to the present. Student have knowledge of the circumstances of the emergence of book translations of South Slavic authors and works into Slovak, and can identify their overall reception in the Slovak cultural area. They know the most important translation personalities who have contributed to the development of Slovak-South Slavic inter-literary relations. Students will gain a basic orientation on the inter-literary context of the work of South Slavic authors and on the production of important representatives of Slovak translation in the 20th and early 21st century.	
Class syllabus: 1. Theses on the history of translation from selected South Slavic literatures in Slovakia. 2. Determinants of Slovak translation space. 3. Geopolitical and linguistic situation in Slovakia in relation to the Slavic South. 4. An overview of the most important and most productive Slovak translators from South Slavic literatures. 5. Overview of the most frequented South Slavic authors	

in the Slovak cultural environment. 6. Brief analysis of selected Slovak fiction translations from Macedonian, Serbian, Croatian, Bosnian and Montenegrin. 7. Interpretation of specific works of South Slavic authors in Slovakia. 8. Poetry, drama and prose of South Slavic authors and their reception in Slovakia. 9. Literature for children and youth by South Slavic authors and their reception in Slovakia. 10. Evaluation of book translations from Croatian, Bosnian, Montenegrin, Serbian and Macedonian literature in the Slovak cultural space. 11. Current situation in Slovak fiction translation from South Slavic languages. 12. Perspectives of artistic translation of works of South Slavic writers in Slovakia in the conditions of accelerated globalization.

Recommended literature:

CHOMA, Branislav. Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-14-2.

JANKOVIČ, Ján. Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: VEDA - Juga, 2005. ISBN 80-89030-22-X.

JANKOVIČ, Ján: Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: Juga - Divadelný ústav, 2016. ISBN 80-89030-30-0. Available in the reference library, room G214.

KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária (Eds.). Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. ISBN 978-80-224-1428-9.

KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária (Eds.). Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (L – Ž). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.

TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

TANESKI, Zvonko. Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-89030-43-9.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 9

A	B	C	D	E	FX
55,56	22,22	22,22	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/bpBU-102/22	Course title: Reception of the Bulgarian Literature in Slovakia
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Systematic home preparation, active class work and one paper are required during the teaching part of the course, and an oral examination is held during the exam period. Students may have a maximum of one absence during the semester without showing acceptable evidence and must achieve a minimum of 60% pass rate in all components of the assessment. They may be admitted to the oral examination only if they have met all the requirements of the continuous assessment. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale in percentages: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The date of the final examination will be published no later than the last week of the teaching part of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Students will have knowledge of the development of Bulgarian-Slovak cultural and literary relations in the field of translated literature from the earliest times to the present. They are familiar with the history and key personalities of Slovak literary Bulgarian studies, as well as the work of Bulgarian literary Slovakists. They have an overview of the translation work of the most productive popularizers of Bulgarian literature in Slovakia.	
Class syllabus: 1. Bulgarian studies in Slovakia (history, personalities, works, perspectives). 2. Slovak studies in Bulgaria (history, personalities, works, perspectives). 3. The oldest translations of Bulgarian literature and their place in the Slovak cultural space. 4. Slovaks and Bulgarians in literary relations (1826-1918). 5. Slovaks and Bulgarians in literary relations (1918 - 1989).	

6. Translations of Bulgarian literature at the turn of the 20th and 21st centuries.
7. Translation work of Maria Topolska and Julia Stajkova,
8. The translation work of Ján Koška and Emil Kudlička.
9. Reception of Bulgarian dramatic production in Slovakia.
10. Translation work of Jaroslav Marušiak and Gusta Baricová.
11. Interpretation of selected literary works - translation aspect.
12. Translation quality and translation competences.

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín umeleckého prekladu na Slovensku I. (18. a 19. storočie). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-3837-0.

DOBRIKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.

KOŠKA, Ján. Recepčia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826–1989). Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej 2003. ISBN 80-224-0748-8.

KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1428-9.

KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. L - Ž. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.

KUDLIČKA, Emil, ed. Súčasná bulharská dráma. Bratislava: TÁLIA-press, 1996. ISBN 80-85718-33-2.

Interpretation of selected translations from the works by I. Vazova, D. Dimova, G. Karaslavova, A. Konstantinova, Čudomira, E. Staneva, E. Bagriany, P. Vežinova, J. Radičkova a i.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language. Passive knowledge of Bulgarian language.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-134/23	Course title: Russian and Ukrainian Literature in Slovak Culture
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester:	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-134/22	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) active participation in classes (20 points), b) in the examination period: colloquium (80 points). Colloquium grading criteria: independent structured answer with in-depth understanding - A, independent structured answer - B, independent answer - C, answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D, answer as an answer to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the course. The instructor will accept 2 absences. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of the teaching session. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale for final grade: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80	
Learning outcomes: After successful completion of the course, students have knowledge about the state of reception of Russian and Ukrainian literature in the 20th and 21st century in the Slovak cultural space. They have knowledge of the determinants and circumstances of the development of this reception and its transformations in relation to the aforementioned determinants of cultural and extra-cultural character. For a better understanding of the real contexts, two literatures that have formed a logical part of the Slavic context of the Slovak cultural space for almost two centuries are included in the learning process. The graduate of the course will acquire a basic knowledge of the transformations of Slovak ideas about the phenomena and personalities of the literatures discussed.	
Class syllabus: 1. Periodization of translation and reception of Russian and Ukrainian literature in Slovak cultural space - direct translations from both languages. 2. Translations and reception of Russian and Ukrainian literature until 1918 - circumstances, personalities, works: differences and similarities 3. The interwar period - depth and breadth of the scope of translations from Russian literature, a period of some stagnation in the reception of Ukrainian literature	

4. Emancipation of translation (not only) from Russian literature in the period of the wartime Slovak Republic.
5. The quantity and quality of translations from Russian and Ukrainian literature in the times of "building socialism" - the phenomenon of "reception funnel", second-hand translations, echoes of the lull.
6. The complexity of the reception of Russian literature in 1970-1990. "Non-Russian" literature in Slovak translation and as an extension of the range of "Soviet" literature.
7. An unnatural situation? Decline? The period of 1990-2000. The importance of specific personalities in the reception of Russian and even more so Ukrainian literature
8. Since the turn of the millennium, a gradual revitalization of interest in translations of Russian and, gradually, Ukrainian literature.

Recommended literature:

Amir, A.: Slovenská a ukrajinská literatúra v kontaktoch a súvislostiach (Retrospektíva, metodologické problémy, aktuálny stav). In: Slovanské medziliterárne kontakty v stredo európskom kultúrnom priestore [print] : (slovensko-ukrajinské, slovensko-bieloruské, slovensko-poľské, slovensko-české). Prešov : Filozofická fakulta, 2020 s.

10-31 ISBN:978-80-555-2521-1, dostupné aj na <https://www.academia.edu/44996345/>

Slovenská a ukrajinská literatúra v kontaktoch a súvislostiach Retrospektíva metodologické problémy ak

Kundrát, J.: Ukrajinskýj chudožnyj pereklad u Českoslovaččyny (1945-1980). In: Naukovi zapysky KSUT, Tom 14, Prešov 1988

KUSÁ, Mária (ed.). Ruská literatúra v slovenskej kultúre 1825-2015. Bratislava: Veda a ÚSvL SAV 2017, ISBN 978-80-224-1556-9.

MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009, Bratislava: Stimul 2010. ISBN 978-80-8127-006-2.

A.S. Puškin na Slovensku (1988-2015). Bratislava: UK 2017, ISBN 978-80-223-4465-4.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 101

A	B	C	D	E	FX
27,72	26,73	24,75	10,89	9,9	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 04.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KVD/A-moHI-426/22	Course title: SC: Byzantium and Latin Occident in the years 1054-1204
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Discussion with the involvement of all course participants. Answering pre-arranged questions Credit conditions. 100% lesson preparation, reading and processing of materials, answers to questions. Allowed absences 2 (with or without apology) 3 absences (alternative form of credit - short paper on chosen topic) 4 and more non-completion of the course Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Grading scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students acquire a deeper understanding of the relations between the two dominant parts of medieval Christian Europe in the early and high Middle Ages. Emphasis will be placed on the genesis and nature of mutual political and religious conflicts, which until now have permanently affected the cultural and civilizational framework of today's Europe.	
Class syllabus: 1. Introductory meeting of the course. Familiarization of course participants with the program of individual course hours, the form in which it will be conducted and the conditions of evaluation 2. Byzantium and the Latin West until 1054. Outline of political, religious and cultural relations between the two parts of the Christian world 3. Relations between Byzantium and Latin West on the eve of the Schism of 1054. Religious differences between the two churches, their origin and causes. The Roman Curia and its response to the Byzantine criticism of religious differences. The Norman factor in the middle of the 11th century and its influence on the relations between Byzantium and the papacy 4. Roman legates in Constantinople in 1054. The course of the rupture. Mutual excommunications and their nature. 5. Interpretation of the events of 1054. The official position of the Roman legates and the position of Patriarch Michael I Cerullarius and the Patriarch Peter of Antioch	

6. The Byzantine Empire in the politics of Pope Gregory VII. Gregor's Eastern policy. Byzantine foreign policy between the Normans and the Reform papacy
7. Byzantium and the Latin West at the beginning of the Crusades. Byzantine Emperor Alexius I Comnenus and his negotiations with Pope Urban II in 1089.
8. Byzantium and the Latin West in 1095-1108: From Christian confreres to heretics.
9. Byzantium and the Latin West in the 12th century: the political rivalry between the Holy Roman Empire and Byzantium, the deepening of disagreements during the later crusades.
10. The conquest and sack of Constantinople in 1204: an accident or conspiracy?
11. Pope Innocent III and his attitude to the events of 1204.
12. Conclusion

Recommended literature:

Sources to particular meetings (sources to The Great Schism from the year 1054, correspondance of pope Gregor VII. Latin and Byzantine authors to Crusades etc.)

Recommended literature:

ALEŠ, P.: Cirkevné dejiny III. Košice: Univerzita Pavla Jozefa Šafárika, 1996. ISBN 80-7097-229-7.

ZÁSTĚROVÁ, B. a kol. DĚJINY BYZANCE. Praha: Academia, 1992. ISBN 80-200-0454-8.

DVORNIK, F.: Byzantium and the Roman Primacy. New York: Fordham University Press, 1979. ISBN

0-8232-0701-3.

RUNCIMAN, S. The Eastern Schism. Clarendon press 1955.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	ABS	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

Last change: 06.06.2024

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KVD/A-moHI-451/00	Course title: SC: Europe and the World in the First Half of the 20th Century 1
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Students may have two absences at most. The students are evaluated on basis of active participation at the seminar (50%) and at the final discussion (50%). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Grading scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The students have knowledge of selected issues of the political, social, economic and cultural trends of Europe and the world in the first half of the 20th Century. Within the seminar, they are able to analyse the various factors of the world after the end of the First World War, social and economic problems, as well as some cultural innovations.	
Class syllabus: Introduction to political trends of the first half of the 20th Century. International relations before the First World War (a forming of the Entente Powers, the Triple Alliance, Balkans Wars) The First World War and its consequences Changes issues of the post-war Europe and trends in East Asia (the Washington Conference). The 1920s in the European policy International relations in the 1930s – Rise of the tension in international relations. Interior policy trends in various countries – general characteristic. Interior policy trends in various countries – the Great Britain, France and the United States Interior policy trends in various countries – Italy, Germany, Japan	
Recommended literature: FERGUSON, Niall. Válka světa: Dějiny věku nenávisti. Praha: Academia, 2008, 751 s. ISBN 978-80-200-1650-8. HOBSBAWM, Eric. Věk extrémů. Praha: Argo, 1998, 619 s. ISBN 80-7203-184-8. KISSINGER, Henry. Umění diplomace. Praha: Prostor, 1999, 946 s. ISBN	

80-7260-025-7. MacMILLANOVÁ, Margaret. Mírotvorci: Pařížská konference 1919. Praha: Academia, 2004, 551s. ISBN 80-200-1151-X. VINEN, Richard. Evropa Evropa dvacátého století. Praha: Vyšehrad, 2007, 556 s. ISBN 978-80-7021-735-1.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 145

A	ABS	B	C	D	E	FX
92,41	0,0	1,38	4,83	0,69	0,0	0,69

Lecturers: doc. Mgr. Eva Škorvanková, PhD.

Last change: 11.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KVD/A-moHI-454/00	Course title: SC: South-Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries 1
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Students may have two absences at most. The students are evaluated on basis of active participation at the seminar (50%) and at the final discussion (50%). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Grading scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The students are able to identify political trends in South-Eastern Europe (Balkan) during the 19th and 20th Centuries. Except general characteristic of the interior policy in various regions and states (the Ottoman Empire, the forming so-called national states), the student is also able to orient in the policy of the Great Powers to Balkan (influences and conflicts between European powers). That gets them to be oriented also in current political situation in this region.	
Class syllabus: 1. Introduction into the history of Balkan. Balkan as a concept. 2. Political, economic and social trends in the Ottoman Empire. Regression of the Ottoman Empire and situation in Balkan in the 19th Century. 3. Great Powers and their interests in Balkan in the 18th and 19th Centuries. The Eastern Crisis and Congress of Berlin. 4. Origins and development of the first “national” states in Balkan – Greece and Serbia. 5. National movements and political programs of the Bulgarians and the Albanians. 6. Issues of the Bosnia and Herzegovina 7. The Macedonian and Albanian Question 8. Political trends in Balkan after the Congress of Berlin and deepening the crisis in the Ottoman Empire. 9. The Balkan Wars. 10. The First World War in Balkan 11. Dissolution of the Ottoman Empire after the First World War	

Recommended literature:

GOMBÁR, Eduard. Moderní dějiny islámských zemí. Praha: Univerzita Karlova, 1999, 427 s. ISBN 80-7184-599-X. HLADKÝ, Ladislav. Bosna a Hercegovina: Historie nešťastné země. Praha: Doplněk, 1996, 216 s. ISBN 80-85765-61-6. JELAVICH Charles and JELAVICH Barbara. The establishment of the Balkan National States, 1804-1920. Seattle: University of Washington Press, 1997, 358 s. ISBN 0-295-96413-8. ŠESTÁK, Miroslav – TEJCHMAN, Miroslav a kol. Dějiny jihoslovanských zemí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2009, 758 s. ISBN 978-80-7106-375-9. WEITHMANN, Michael W. Balkán 2000 let mezi Východem a Západem. Praha: Vyšehrad, 1996, 431 s. ISBN 80-7021-199-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 121

A	ABS	B	C	D	E	FX
92,56	0,0	1,65	2,48	0,0	0,0	3,31

Lecturers: doc. Mgr. Eva Škorvanková, PhD.

Last change: 11.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/22	Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The subject is evaluated continuously, the condition for granting the evaluation is the completion of lectures (two absences are allowed). The continuous assessment consists of two parts: after the 1st part of the course (older literature: Middle Ages, Renaissance, Baroque) test or written work from the lectured material; after the 2nd part (enlightenment, classicism, pre-romanticism, romanticism, post-romanticism and realism) test or written work from the lectured material. The final evaluation is the sum of partial evaluations and it is necessary to obtain at least 60% of the total evaluation for the mark "E". The criteria for the overall assessment will be specified at the beginning of the semester. Violation of academic ethics by students results in the cancellation of the evaluation in the relevant item. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students will gain an overview of the history of artistic translation in Slovakia from the earliest times to the turn of the 19th and 20th centuries and the form and changes of inter-literary relations and reception of non-national literatures in the Slovak cultural and literary space.	
Class syllabus: 1. The beginnings of the history of translation from the Middle Ages to the end of the Baroque; 2. Translations of the Bible and spiritual poetry into Czech and prescriptive Slovak in the 16th - 18th centuries;	

3. Reception of ancient literature from the 15th century to the end of the Baroque;
4. Slovak-Czech literary relations in the 16th - 18th century;
5. Latin humanism in Slovakia and in Europe;
6. The place of translations (from German and Latin) in spiritual poetry of the 16th - 18th centuries;
7. The issue of interliterary contexts of Slovak literature in the period of the 19th century (Czech-Slovak and Hungarian interliterary community, Central European and Slavic contexts of Slovak literature);
8. Reception of ancient literature in the period of Slovak classicism and translations from ancient literature after 1780 (J. Palkovič, S. Rožnay, P. J. Šafárik, J. Holly)
9. Slovak-Czech literary relations in the 19th century and translations from Czech literature in Slovakia;
10. Relations between Slovak and Russian literature and reception of other Slavic literatures in the 19th century;
11. Reception of Western European literatures in Slovakia (German, English, French and Italian literature, Nordic literatures) and translations from Western European literatures in the 19th century;
12. Reception of Hungarian literature and artistic translations from Hungarian literature in the 19th century.

Recommended literature:

KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. ISBN 80-8050-238-2

POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1961.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I. Bratislava: LIC, 2002. ISBN 80-88878-70-5.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry II. Bratislava: NLC, 1999. ISBN 80-88878-50-0.

VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava: Univerzita Komenského, 2004. ISBN 80-223-2017-X.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálneho k profánnemu. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.

Languages necessary to complete the course:

Skovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 43

A	B	C	D	E	FX
9,3	55,81	13,95	18,6	2,33	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-044/20	Course title: Selected Topics from Slovenian Grammar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The course is evaluated by continuous assessment, during the semester students take two continuous tests (each test has 25 points). In all components of the assessment, the student must achieve a minimum of 60 per cent pass rate. Grading Scale in %: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx A maximum of 2 absences are allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, student have a broader and consolidated theoretical knowledge of Slovenian grammar and are able to apply it in the use of the language in spoken and written form.	
Class syllabus: 1. Slovene verb (role of the verb in a sentence, reflexive verbs, modal verbs, verb aspect, compound verb forms). 2. Prepositionless use of grammatical cases. 3. Meaning gradations (type ne samo/ampak tudi, ne le - ampak tudi, niti - niti, ne - ne). 4. Grammatical cases and prepositions in the Slovenian language. 5. Connecting prepositions with personal pronouns. 6. Relational adjectives (predictability in the formation of relational adjectives). 7. -n and -t participles and their formation. 8. Impersonal substantive pronouns. 9. Selected syntactic patterns (expressing cause and explanation, expressing contradiction and admission).	

10. Numerals (basic, ordinal, inflection of words and phrases with expressions denoting quantity).
 11. Word order in the Slovene language.
 12. Selected problems of Slovenian orthography.

Recommended literature:

MARKOVIČ, Andreja – KNEZ, Mihaela – ŠOBA, Nina – STRITAR, Mojca. Slovenska beseda v živo 3A. Učbenik za izpopolnjevalni tečaj slovenščine kot drugega/tujega jezika. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2009. ISBN 978-961-237-283-5.

MARKOVIČ, Andreja – KNEZ, Mihaela – ŠOBA, Nina – STRITAR, Mojca. Slovenska beseda v živo 3A. Delovni zvezek. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2009. ISBN 978-961-237-282-8.

KNEZ, Mihaela – PONIKVAR, Andreja – JERMAN, Tanja. Oblike v oblakih. Slovníčne preglednice. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2017. ISBN 978-961-237-836-3.

Fran, slovarji Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU [online]. ©2014-, različica 8.0. Dostupné na: <https://fran.si/>

Viri Centra za jezikovne vire in tehnologije [online]. CJVT UL. Dostupné na: <https://www.cjvt.si/viri-in-orodja/slovarji-in-leksikoni/>

Languages necessary to complete the course:

Slovene

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-034/15	Course title: Serbian Language in Use 1
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) During the semester, the student's preparation of a paper (20 points) and a written exam (30 points) are evaluated. b) During the examination period, there will be a written exam and oral exam/commentary to the written exam for 50 points. The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 30 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93% B: 92 - 84% C: 83 - 76% D: 75 - 68% E: 67 - 60% Fx: 59 - 0% Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The students have knowledge of Serbian language the advanced level (C1.1) according to CEFR standards. They master the conceptual apparatus of the lexical language level and have knowledge of the vocabulary of the Serbian language in terms of synchronic and historical lexicology. They will expand their vocabulary and knowledge of phraseology. They are able to understand longer written and oral speeches of a specialized character, they can conduct dialogue, and they can express themselves promptly on a specific topic in a discussion.	
Class syllabus: 1. Basic lexicological concepts. 2. Semantic analysis of words. 3. Words by composition. 4. Word formation types. 5. Vocabulary differentiation of Serbian language. Historically marked lexicon.	

6. Functional classification of vocabulary.
7. Words differentiation from a social aspect.
8. Territorial differentiation of vocabulary.
9. Relations between words.
10. Phraseology. Onomastics.
11. Lexicographic processing of vocabulary in standard Serbian. Types of dictionaries. Working with dictionaries.
12. Practicing conversation topics to master the vocabulary of contemporary language.

Recommended literature:

1. DRAGIĆEVIĆ, Rajna. Leksikologija srpskog jezika. Beograd: Zavod za udžbenike, 2010. ISBN 978-86-17-16957-0
2. DRAGIĆEVIĆ, Rajna, PIPER, Predrag a Marija STEFANOVIĆ. Obratni asocijativni rečnik srpskog jezika II deo. Od reakcije ka stimulusu. Beograd: Beogradska knjiga: Službeni glasnik, 2011. ISBN 978-86-75902-65-2
3. DRAGIĆEVIĆ, Rajna. Srpska leksikografija od Vuka do danas katalog izložbe. Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti, 2018. ISBN 978-86-7025-778-8
4. JOKANOVIĆ-MIHAJLOV, Jelica. Lektorske vežbe. Priručnik za srpski jezik kao strani. Beograd: Medjunarodni slavistički centar, 2010. ISBN 978-86-86419-95-8
5. STANOJČIĆ, Živojin. Gramatika srpskog književnog jezika. Beograd: Krestivni centar, 2010. ISBN 978-86-7781-757-2

Languages necessary to complete the course:

Slovak language, Serbian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 10

A	B	C	D	E	FX
50,0	40,0	10,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc., Mgr. Anna Valentová

Last change: 29.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-036/15	Course title: Serbian Language in Use 2
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-034/15 - Serbian Language in Use 1	
Course requirements: a) During the semester, the student's preparation of a paper (20 points) and a written exam (30 points) are evaluated. b) During the examination period, there will be a written exam and oral exam/commentary to the written exam for 50 points. The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 30 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93% B: 92 - 84% C: 83 - 76% D: 75 - 68% E: 67 - 60% Fx: 59 - 0% Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The students will expand their knowledge of Serbian language at the advanced level (C1.1) according to CEFR standards. After completing the course, the students know the basic principles of functional use of the language and stylistics of modern Serbian. They have knowledge of the functional use of linguistic and non-linguistic elements of communication. They are able to understand written and oral expressions of a specialized character and to speak fluently on any topic discussed. They are able to write and translate texts of various specializations.	
Class syllabus: 1. Basic terminology of stylistics 2. Stylistic elements and stylistic norms 3. Expressive means in Serbian language. 4. Phonetic expressive means. 5. Grammatical expressive means.	

6. Lexical expressive means.
7. Compositional expressive means.
8. Stylistics.
9. Rhetorical and stylistic exercises.
10. Creating argumentative texts.
11. Creating shorter specialized texts.
12. Creating longer journalistic texts (review, opinion, paper, various types of occasional speeches, press release, interview, etc.).

Recommended literature:

1. JOKANOVIĆ-MIHAILOV, Jelica. Lektorske vežbe. Priručnik za srpski jezik kao strani. Beograd: Medjunarodni slavistički centar, 2010. ISBN 978-86-86419-95-8
2. PIPER, Predrag. Jezik i prostor. Beograd: Čigoja štampa, 1997. ISBN 86-81493-30-2.
3. STANOJČIĆ, Živojin. Gramatika srpskog književnog jezika. Beograd: Kreativni centar, 2010. ISBN 978-86-7781-757-2
4. STIJOVIĆ, Rada. Srpski jezik. Norma i praksa. Prilozi pisanoj i govornoj komunikaciji. Beograd: Čigoja štampa, 2009. ISBN 978-86-7558-657-9
5. ŠIPKA, Milan. Pravopisni rečnik srpskog jezika sa pravopisno-gramatičkim savetnikom. Novi Sad: Prometej, 2012. ISBN 978-86-515-0720-8

Languages necessary to complete the course:

Slovak language, Serbian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
28,57	28,57	28,57	14,29	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD., Mgr. Anna Valentová

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-038/15	Course title: Serbian Language in Use 3
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-036/15 - Serbian Language in Use 2	
Course requirements: a) During the semester, the student's preparation of a paper (20 points) and a written exam (30 points) are evaluated. b) During the examination period, there will be a written exam and oral exam/commentary to the written exam for 50 points. The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 30 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93% B: 92 - 84% C: 83 - 76% D: 75 - 68% E: 67 - 60% Fx: 59 - 0% Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The students have knowledge of Serbian language at the advanced level (C1) according to CEFR standards. After completing the course, students have qualified skills in the functional use of the language of modern Serbian. They are able to identify Serbian communication spheres, understand texts and use Serbian in various model situations of formal and informal communication. The students will acquire knowledge that they will be expanding during conversational, spelling and grammar exercises. They have language skills and master vocabulary from the most productive communication spheres. They are able to conceive and translate texts of various kinds.	
Class syllabus: 1. The concept of language culture. 2. Expanding the vocabulary. 3. Grammatical and lexicographic resources. 4. Selection of adequate means in language communication.	

5. Primary communication spheres of public relations.
6. Nonfiction genres.
7. Interpretative nonfiction genres.
8. Descriptive genres.
9. Practicing genres of epistolary character.
10. Practicing conversation topics to master the vocabulary of contemporary language.
11. Acquisition of communication skills in Serbian.
12. Commenting texts in Serbian.

Recommended literature:

1. DUDOK, Miroslav. Úvod do textiky. Báčsky Petrovec: Kultúra, 1998. ISBN 86-7103-132-2
2. JOKANOVIĆ-MIHAILOV, Jelica. Lektorske vežbe. Priručnik za srpski jezik kao strani. Beograd: Medjunarodni slavistički centar, 2010. ISBN 978-86-86419-95-8
3. MILOSAVLJEVIĆ, Bojana. Ogovaranje kao govorni žanr svakodnevne komunikacije. Beograd: Institut za srpski jezik SANU, 2014. ISBN 978-86-82873-46-4
4. STANOJČIĆ, Živojin. Gramatika srpskog književnog jezika. Beograd: Kreativni centar, 2010. ISBN 978-86-7781-757-2
5. STIJOVIĆ, Rada. Srpski jezik. Norma i praksa. Prilozi pisanoj i govornoj komunikaciji. Beograd: Čigoja štampa, 2009. ISBN 978-86-7558-657-9
6. STIJOVIĆ, Rada. Jezički savetnik. Beograd: Čigoja štampa, 2012. ISBN 978-86-7558-951-8

Languages necessary to complete the course:

Slovak language, Serbian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
14,29	57,14	0,0	28,57	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Kristina Dordević, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mpBU-100/15	Course title: Simultaneous Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The students' home preparation and active work in class will be evaluated during the semester. Two written papers will be required to test knowledge of terminology in specific disciplines and topics covered. In the exam period, the student's interpreting skills will be verified by a test and an oral examination. Students may have a maximum of two absences during the semester and has to achieve a minimum of 60 % pass rate in all components of the assessment. They may be admitted to the oral examination only if they have fulfilled all the required conditions of the continuous assessment. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale in percentages: A: 100 % - 92 % B: 93 % - 85 % C: 84 % - 76 % D: 77 % - 68 % E: 69 % - 60 % FX: 59 % - 0 % The dates for the final test and the oral part of the final exam will be announced no later than the last week of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the course, students will be able to apply the theoretical knowledge from the theory of simultaneous interpreting in practice. They will strengthen and improve their interpreting skills through memory and rhetorical exercises. Through home preparation, class work and simultaneous interpreting of selected texts from Bulgarian into Slovak, they will acquire vocabulary in a number of social and scientific fields. They master concentration techniques. They will learn to overcome subjective-objective stress factors by means of various types of exercises before and during interpreting.	
Class syllabus:	

1. Articulation, memory and rhetorical exercises.
2. Perfecting concentration techniques.
3. Simultaneous interpretation of selected texts from Bulgarian into Slovak.
4. Simultaneous interpreting in the language laboratory.
5. Simultaneous interpreting with the use of auditory technique.
6. Simultaneous interpreting using audiovisual technology.
7. Vocabulary expansion in social science disciplines.
8. Vocabulary broadening in the humanities.
9. Vocabulary broadening in natural science disciplines.
10. Preparation of terminological dictionaries and glossaries.

Recommended literature:

EHRGANGOVÁ, Elena a Alojz KENÍŽ. Kapitoly z prekladu a tlmočenia: učebnica. Bratislava: Ekonóm, 1999. ISBN 80-225-1057-2.

DOBRÍKOVÁ, Mária. Prekladateľské cvičenia z bulharčiny. Texty z oblasti spoločenských, humanitných a prírodných vied. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4285-8.

STAHL, Jaroslav (ed.). Tlmočenie a preklad piatimi pohľadmi. Bratislava: Ofprint, 2009. ISBN 978-80-89037-24-7.

Bulgarian dictionaries (explanatory, synonymic, phraseological, etymological, etc.). [online] Available at: Resursi. Institut za bălgarski ezik (www.bas.bg).

Bulgarian newspapers, weeklies, monthlies, TV stations, websites. [online] Available at: www.dnevnik.bg, www.vesti.bg, www.president.bg, www.tv.bnt.bg, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 17

A	B	C	D	E	FX
35,29	29,41	35,29	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Natália Šťastná

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mpCH-100/15	Course title: Simultaneous Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student's home preparation and active work on exercises will be evaluated (20 points in total) and there will be two written examinations (25 points each). In the examination period, the student's interpreting skills and knowledge of terminology in specific fields will be tested (30 points). A student may have a maximum of two absences during the semester and must achieve a minimum of 60% in all components of the assessment. Grading scale in %: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: Students will be able to apply the acquired theoretical knowledge of interpreting theory in practical interpreting exercises. They are familiar with the strategies of simultaneous interpreting, they are familiar with the specifics of interpreting in the booth. They are able to cope with the problems and stressful situations that occur in simultaneous interpreting. They have practiced long-term concentration. They are proficient in the vocabulary and terminology of the selected disciplines. After completing the training process, they can independently and at an appropriate level perform simultaneous interpreting of a few minutes (max. 10 min.) from Croatian into Slovak and apply the acquired skills in their further studies or specific interpreting activities.	
Class syllabus: 1. Introduction to the theory and practice of simultaneous interpreting. Interim summarisation and "shadowing". 2. Simultaneous interpreting in the field of culture from Croatian into Slovak.	

3. Simultaneous interpreting in the field of culture from Slovak into Croatian.
4. Simultaneous interpretation in the field of art from Croatian into Slovak.
5. Simultaneous interpretation in the field of art from Slovak into Croatian.
6. Simultaneous interpreting in the field of education from Croatian into Slovak.
7. Simultaneous interpreting in the field of education from Slovak into Croatian.
8. Simultaneous interpreting in the field of medicine from Croatian into Slovak.
9. Simultaneous interpreting in the field of medicine from Slovak into Croatian.
10. Simultaneous interpreting in the field of politics from Croatian into Slovak.
11. Simultaneous interpreting in the field of politics from Slovak into Croatian.

Recommended literature:

1. EHRGANGOVÁ, Elena a Alojz KENÍŽ. Kapitoly z prekladu a tlmočenia: učebnica. Bratislava: Ekonóm, 1999. ISBN 80-225-1057-2.
2. KENÍŽ, Alojz. Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 1980, 1986.
3. MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.
4. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? Simultánne tlmočenie – teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.
5. STAHL, Jaroslav (ed.). Tlmočenie a preklad piatimi pohľadmi. Bratislava: Ofprint, 2009. ISBN 978-80-89037-24-7.
6. ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 35

A	B	C	D	E	FX
25,71	34,29	20,0	11,43	8,57	0,0

Lecturers: prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mpBU-101/15	Course title: Simultaneous Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student's home preparation and active work in class will be evaluated (40%). Two written papers will be required that test knowledge of terminology in specific disciplines (30%). An oral exam will test interpreting skills and language proficiency (30%). A student may have a maximum of two absences during the semester with documented evidence. In all components of the assessment, the student must achieve a minimum of 60% pass rate. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale in percentages: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Students are able to apply the theoretical knowledge of the theory of simultaneous interpreting in practice. They consolidated and improved their interpreting skills through memory and rhetorical exercises. They expanded their vocabulary in several social and scientific fields by simultaneous interpreting of selected texts from Slovak into Bulgarian. Upon successful completion of the course, students are proficient in simultaneous interpreting techniques and are able to interpret from Slovak into Bulgarian.	
Class syllabus: 1. Memory exercises. 2. Rhetorical exercises. 3. Simultaneous interpreting of selected speeches from Slovak into Bulgarian. 4. Simultaneous interpreting of selected professional texts from Slovak into Bulgarian. 5. Simultaneous interpreting of selected artistic texts from Slovak into Bulgarian.	

6. Simultaneous interpreting of selected journalistic texts from Slovak into Bulgarian.
7. Simultaneous Interpreting in the language laboratory.
8. Simultaneous interpreting with the use of auditory technique.
9. Simultaneous interpreting using audiovisual technology.
10. Expanding vocabulary in different areas.
11. Improving concentration techniques.

Recommended literature:

KENÍŽ, Alojz. Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 1980, 1986.

NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie – teória, výučba, prax. Bratislava: Univerzita Komenského 1993. ISBN 80-223-0348-8

KENÍŽ, Alojz. Tlmočenie. In: Originál/Preklad – interpretačná terminológia. (Popovič, A. ed.). Bratislava: Tatran, 1983.

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4.

ČEŇKOVÁ, Ivana, HRDLIČKA, Milan. Bibliografie českých a slovenských prací a překladu a tlumočení. Praha: JTP, 1995. ISBN 80-901698-8-0.

Bulharské a slovenské slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za bǎlgarski ezik (www.bas.bg) a Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV (https://slovník.juls.savba.sk).

Bulgarian and Slovak dailies, weeklies, monthlies, TV stations, websites. [online] Available at: www.dnevnik.bg, www.vesti.bg, www.president.bg, www.tv.bnt.bg, www.sme.sk, www.pravda.sk, www.rtvb.sk, www.prezident.sk, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 9

A	B	C	D	E	FX
11,11	88,89	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mpCH-101/15	Course title: Simultaneous Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student's home preparation and active work on exercises will be evaluated (20 points in total) and there will be two written examinations (25 points each). In the examination period, the student's interpreting skills and knowledge of terminology in specific fields will be tested (30 points). A student may have a maximum of two absences during the semester and must achieve a minimum of 60% in all components of the assessment. Grading scale in %: 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: Students are able to apply the acquired theoretical knowledge of interpreting theory in practical interpreting exercises. They are familiar with the strategies of simultaneous interpreting, they are familiar with the specifics of interpreting in the booth. They are able to cope with the problems and stressful situations that occur in simultaneous interpreting. They have practiced long-term concentration. They are proficient in the vocabulary and terminology of the selected disciplines. At the end of the training process, they can independently and at an appropriate level perform simultaneous interpreting of a longer utterance from Croatian into Slovak and vice versa and apply the acquired skills in their further studies or specific interpreting activities.	
Class syllabus: 1. Simultaneous interpreting in the field of law from Croatian into Slovak. 2. Simultaneous interpretation in the field of law from Slovak into Croatian. 3. Simultaneous interpreting in the field of world politics from Croatian into Slovak.	

4. Simultaneous interpreting in the field of world politics from Slovak into Croatian.
5. Simultaneous interpreting in the field of economy from Croatian into Slovak.
6. Simultaneous interpreting in the field of economy from Slovak into Croatian.
7. Simultaneous interpreting in the field of medicine from Croatian into Slovak.
8. Simultaneous interpreting in the field of medicine from Slovak into Croatian.
9. Simultaneous interpreting in the field of culture from Croatian into Slovak.
10. Simultaneous interpreting in the field of culture from Slovak into Croatian.
11. Simultaneous interpreting in the environmental field from Croatian into Slovak.
12. Simultaneous interpreting in the environmental field from Slovak into Croatian.

Recommended literature:

1. EHRGANGOVÁ, Elena a Alojz KENÍŽ. Kapitoly z prekladu a tlmočenia: učebnica. Bratislava: Ekonóm, 1999. ISBN 80-225-1057-2.
2. MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie: Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
3. MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.
4. NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie – teória, výučba, prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0348-8.
5. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? Simultánne tlmočenie – teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.
6. STAHL, Jaroslav (ed.). Tlmočenie a preklad piatimi pohľadmi. Bratislava: Ofprint, 2009. ISBN 978-80-89037-24-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 34

A	B	C	D	E	FX
26,47	32,35	23,53	11,76	2,94	2,94

Lecturers: prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-042/22	Course title: Slavic Dialectology
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students will prepare a seminar paper on the issues of Slavic dialectology (focusing on the topic related to the relevant language specialization of the student). In the final week of the instruction period, students will present their seminar work (40 points). In the examination period: written test (60 points). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 40% continuously, 60% in the examination period	
Learning outcomes: After completing the course, the students have basic knowledge about the study of Slavic dialects, about methodological trends in their research, they are familiar with the basic issues of dialect research in the South Slavic and West Slavic languages. They are able to apply theoretical and methodological knowledge gained in dialectological research of Slavic languages, which are the subject of their language specialization.	
Class syllabus: 1. Dialectology as a linguistic discipline, general and specific attributes of dialectology, issues and methods of dialectological research. 2. Relation between dialects and standard language. 3. The place of dialects in the research of languages of the Slavic area, dialectological terminology in individual Slavic languages of the study programme. 4. History of Slavic dialect research (P. J. Šafárik, T. D. Florinskij, I. I. Sreznjevskij, J. B. de Courtenay...). 5. Current methodological trends in the research of Slavic dialects. 6. Linguistic geography and dialectological atlases (regional, national, transnational). 7. Dialectal lexicography and its research in Slavic languages. 8. Dialectal phraseology and its research in Slavic languages. 9. Issues of dialectology of West Slavic languages.	

10. Issues of dialectology of South Slavic languages.
11. Collecting dialect material and methods for field research of dialects.
12. Presentations of seminar papers and final revision.

Recommended literature:

- DEJNA, Karol. Dialekty polskie. Wrocław: Zakład Narodowy imienia Ossolińskich, 1973.
- BĚLIČ, Jaromír. Přehled nářečí českého jazyka (s mapkou). Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1976.
- KLOFEROVÁ, Stanislava a ŠIPKOVÁ, Milena (eds.). Život ve slovech, slova v životě – Procházka labyrintem českých nářečí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2018. ISBN 978-80-7422-657-1.
- KRAJČOVIČ, Rudolf. Vývin slovenského jazyka a dialektológia. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1988.
- KOVÁČOVÁ, Viera. Vybrané kapitoly z dialektológie. Učebne texty a materiály. Ružomberok: Verbum, 2013. ISBN 978-80-8084-933-7.
- MÚCSKOVÁ, Gabriela – MUZIKOVÁ, Katarína – WAMBACH, Viera. Praktická dialektológia (vysokoškolská príručka na nárečovú interpretáciu). Wien: Facultas Verlags- & Buchhandels AG, 2012.
- LOGAR, Tine. Slovenska narečja. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1975.
- SMOLE, Vera. Uvod v slovensko dialektologijo. Del vsebine za predmet ZSD II. Ljubljana: Oddelek za slavistiko, 2000.
- LISAC, Josip. Hrvatska dijalektologija 1. Hrvatski dijalekti i govori štokavskog narječja i hrvatski govori torlačkog narječja. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga, 2003. ISBN 953-212-168-4.
- LISAC, Josip. Hrvatska dijalektologija 2. Čakavsko narječje. Golden marketing — Tehnička knjiga, Zagreb, 2009. ISBN 978-953-212-169-8.
- IVIĆ, Pavle. Dijalektologija srpskohrvatskog jezika. Uvod i štokavsko narečje. Novi Sad: Matica srpska, 1956.
- BOJADŽIEV, Todor (ed.). Pomagalo po balgarska dialektologija. Sofija: Nauka i izkustvo, 1984.
- STOJKOV, Stojko. Balgarska dialektologija. Sofija: Nauka i izkustvo, 1968. Available at: <http://macedonia.kroraina.com/jchorb/st/index.htm>
- Slavic language atlas OLA [online]. Available at: <http://ola.zrc-sazu.si/OLB12SLK-uvod.htm>

Languages necessary to complete the course:

Slovak and another Slavic language depending on the language specialization of the student

Notes:

The course is taught once every two years and the students must complete it in the first or second year of their study, depending on the year in which it is offered.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 18

A	B	C	D	E	FX
38,89	44,44	11,11	5,56	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-003/15	Course title: Slavic Phraseology
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, active work on seminars and one paper focused on the comparative interpretation of a selected Slovak-Slavic topic in the field of phraseology, possibly paremiology, is evaluated. The seminar paper will be associated with a public presentation in the range of 15 minutes at the lesson. In the examination period, a final test is required. The student may have a maximum of one absence during the semester without documents and must achieve a minimum of 60% success rate in all parts of the evaluation. The students can complete the course only if they meet all the requirements of the continuous evaluation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale (in %): A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The dates for oral presentations will be determined at the beginning of the semester. The date for the final test will be announced no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): 50% continuously, 50% in the examination period	
Learning outcomes: Students have knowledge of the theoretical and methodological background of individual Slavic phraseological schools and their main representatives. They know basic phraseographic works and can work with them. They are familiar with individual structural types of phrasemes in Slovak and Slavic languages (according to the study specialization), especially in Czech, Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian, Serbian and Russian). They are able to conduct a discussion on the origin and motivation of the formation of selected phrasemes and on the possibilities of their interpretation in terms of phraseological equivalence.	

Class syllabus:

1. Principles of the origin and use of phraseology.
2. The boundaries of phraseology. Basic properties of phrasemes.
3. Russian school of phraseology – history and present.
4. V. M. Mokienko – the theory of phraseological antinomy.
5. Slovak and Czech school of phraseology.
6. Croatian and Polish school of phraseology.
7. Slovenian and Serbian school of phraseology.
8. Structural, grammatical, and semantic classification of phrasemes.
9. Phraseological internationalisms, biblical expressions, calques, partial calques, et al.
10. Paremiology. Basic types of paremiological units – proverb, adage, weather lore.
11. Working with phraseological dictionaries and paremiological collections.
12. Phraseology and translation – the equivalence and untranslatability of phrasemes.

Recommended literature:

- DOROTJAKOVÁ, Viktória et al. Rusko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava: SPN, 1998. ISBN 80-08-00304-9.
- FINK ARSOVSKI, Željka et al. Hrvatsko-slavenski rječnik poredbenih frazema. Zagreb: Knjigra, 2006. ISBN 953-7421-00-7.
- KEBER, Janez. Slovar slovenskih frazemov. Ljubljana: Založba ZRC, 2011. ISBN 978-961-254-329-7.
- KOŠKOVÁ, Mária. Z bulharsko-slovenskej frazeológie. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, Kultúrny zväz Bulharov a ich priateľov na Slovensku, 1998. ISBN 80-968162-1-7.
- MENAC, Antica et al. Hrvatska frazeologija. Zagreb, Knjigra, 2007. ISBN 978-953-7421-01-4.
- MLACEK, Jozef, ĎURČO, Peter, et al. Frazeologická terminológia. [online]. Bratislava, 1995. Available at: https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/
- MLACEK, Jozef. Tvary a tváre frazém v slovenčine. Bratislava. Stimul, 2007. ISBN 978-80-89236-21-3.
- NIČEVA, Ketii et al. Frazeologičen rečnik na bālgarskija ezik. Tom I. A – N. Sofija: Izdatelstvo na BAN, 1974.
- NIČEVA, Ketii et al. Frazeologičen rečnik na bālgarskija ezik. Tom II. M – Ja. Sofija: Izdatelstvo na BAN, 1975.
- OTAŠEVIĆ, Đorđe. Mali srpski frazeološki rečnik. Beograd: Alma, 2007. ISBN 978-86-84023-91-1.
- SKORUPKA, Stanisław. Słownik frazeologiczny języka polskiego. I., II. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1977.
- ZÁTURECKÝ, Adolf Peter. Slovenské príslovia, porekadlá, úslovia a hádanky. Bratislava: Slovenský Tatran, 2005. ISBN 80-222-0527-3.
- Additional scientific literature will be presented during the semester depending on topics and aim of the seminar papers.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and another Slavic language depending on the aim of study.

Notes:

The course is taught once every two years and the students must complete it in the first or second year of their study, depending on the year in which it is offered.

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 61					
A	B	C	D	E	FX
34,43	34,43	22,95	8,2	0,0	0,0
Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.					
Last change: 22.05.2023					
Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-049/22	Course title: Slovak-Slavic Cultural and Literary Relations in 19th and 20th Centuries.
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous evaluation: participation in lectures (two absences are allowed), seminar paper on a topic related to the language specialization of the student (the seminar paper will be submitted by the student at the end of the instruction period). Final assessment: oral exam (in the examination period). In all parts of the evaluation, the student must achieve at least 60% success. Grading scale: A: 100 - 92%, B: 91 - 84%, C: 83 - 76%, D: 75 - 68%, E: 67 - 60%, Fx: less than 60% Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After completing the course, the students are familiar with the issues of Slovak-Slavic cultural and literary relations in the 19th and 20th centuries. They know the theoretical concepts of Slovak-Slavic cooperation and key works of Slovak writers who reflected on this issue in their theoretical writings and literature. They are able to perceive the Slovak-Slavic cultural and literary relations in the context of broader historical and geopolitical connections.	
Class syllabus: The beginnings of the ideological concept of Slavic belonging in Slovakia in the 17th and 18th century (Baroque Slavism); Transformations of the concepts of Slovak-Slavic cooperation in the 19th century (Ján Kollár's idea of Slavic reciprocity, Pavol Jozef Šafárik's Slavic works, Ľudovít Štúr's concept of the Slavic world in the work Slavdom and the world of the future, messianic concepts of Slavic cooperation, Ján Palárik's treatise On the Slavic reciprocity, Svetozár Hurbán Vajanský's Pan-Slavic concepts); the Slavic issue in the Austrian monarchy and in Austria-Hungary (Austro-Slavism, Kollár's four-tribe concept of the Slavic nation, Illyrian movement, intensification of Czech-Slovak cooperation at the turn of the 20th century);	

Reflection of the emergence of new Slavic states in South-Eastern Europe in Slovakia in the 19th century (in contemporary journalism and in travel literature), the Polish issue and its image in the Slovak literature of the 19th century;
 Development of Slovak-Slavic cooperation after 1918: Czechoslovak-Yugoslav cultural and literary relations and their political background (Little Entente), Slovak-Russian relations determined by the revolution in 1917, Slovak-Polish cultural and literary relations in the interwar period; Slovak-Slavic cultural and literary relations after 1945 and their historical-political background (Slavic nations as a part of the socialist bloc, Slovak-Slavic cooperation marked by the ideological concept of the so-called proletarian internationalism, rupture in relations with the peoples of Yugoslavia after the split in the Comintern after 1949, events of the second half of the 20th century and their impact on the Slovak-Slavic cultural and literary relations);
 Slavic themes in Slovak poetry, prose and drama of the 19th and 20th centuries; Current problems and issues of Slovak-Slavic relations in the context of geopolitical changes in Europe at the turn of the 21st century.

Recommended literature:

HOJDA, Zdeněk - OTTLOVÁ, Marta - PRAHL, Roman (eds.): Slovanství a česká kultura 19. století. Praha: KLP, 2006. ISBN 80-86791-31-9.
 MARTINKOVIČ, Marcel: Slovanská utópia? Posledná vízia Ľudovíta Štúra. In: Historická revue, 26, 2015, č. 10, s. 42 - 46.
 MLACEK, Jozef - VOJTECH, Miloslav (eds.): Slovensko a slovanský svet. In: Studia Academica Slovaca 35. Bratislava: Stimul, 2006, s. 337-486, ISBN 80-89236-11-1.
 PYNSENT, Robert: Pátrání po identitě. Praha: Nakladatelství H&H, 1996, ISBN 80-8587-40-7.
 VOJTECH, Miloslav: Podoby a modifikácie ideálu slovanskej vzájomnosti v slovenskej obrodeneckej literatúre. In: Studia Academica Slovaca 35. Bratislava: Stimul, 2006, s. 337-333, ISBN 80-89236-11-1.
 VOJTECH, Miloslav: Ján Kollár - tvorca slovanského mýtu. In: KOLLÁR, Ján: Dielo. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2009, s. 563 - 586, ISBN 978-80-8101-227-8.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 10

A	B	C	D	E	FX
50,0	30,0	0,0	20,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

Last change: 29.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-043/22	Course title: Slovene Language Translation Seminar 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous submission of translations after each class throughout the semester, two final translations - one assigned and one of your own choice of about 3 standard pages. Translations submitted during the semester are graded out of a maximum of 5 points, each of the final translations is then graded out of 10 points. In total the student can obtain 70 points. Two excused absences are accepted. All work is required to be handed in even in case of absence. Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students have basic skills in translating texts of various types (artistic, advertising, journalistic, professional, legal) from Slovenian into Slovak, as well as basic theoretical knowledge of translation in general. After completing the course, they are able to think independently about translation, its challenges, are aware of the specifics of translating different types of texts and translation from Slovenian into Slovak, and are able to apply the acquired knowledge in practice when translating simpler texts.	
Class syllabus: Students are introduced to dictionaries and online tools that help translators translate from and into Slovenian, as well as some basic theoretical background on translation in general. During the course, they will translate texts of various kinds from Slovenian into Slovak - advertising, journalistic, professional, artistic, legal, etc., highlighting the specifics of translating each type of text. Students work with the texts independently at home, then in class they discuss possible problematic areas and propose suitable translation solutions. <ol style="list-style-type: none"> 1. Dictionaries and Internet tools, corpora, some notes on the basic background of translation 2. Artistic text - children's literature, poetry 3. Artistic text - children's literature, prose 4. Artistic text - prose (short story) 5. Artistic text - poetry 	

6. Advertising text
7. Recipes
8. Publicistic text - newspaper article
9. Specialised text - review
10. Specialised text - scientific study
11. Legal text - statutes of an international institution
12. Legal text - employment contract

Recommended literature:

- HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1991. ISBN: 80-220-0160-0.
- HOCHTEL, Branislav. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN: 80-220-0003-5.
- KENÍŽ, Alojz. Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu. Bratislava: AnaPress, 2008. ISBN: 978-80-89137-38-1.
- KULIHOVÁ, Alica a ŠKVARENINOVÁ, Oľga (eds.). Preklad ako kultúrna a literárna misia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN: 978-80-223-2785-5.
- POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Aspekty textu a literárnej metakomunikácie. Bratislava: Tatran, 1975.
- RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (ed.). Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: AnaPress, 2005. ISBN: 80-89137-09-1.
- SABOLOVÁ, Dagmar (ed.). Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade I. Bratislava: Veda, 1999. ISBN: 80-224-0562-0.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Slovenian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
66,67	16,67	16,67	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Terézia Struhárová, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-045/22	Course title: Slovene Language Translation Seminar 2
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous submission of translations after each class throughout the semester, two final translations - one assigned and one of your own choice of approximately 3 standard pages. Translations submitted during the semester are graded out of a maximum of 5 points, each of the final translations is then graded out of 10 points. In total the student can obtain 70 points. Two excused absences are accepted. All translations are required to be handed in even in case of absence. Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The course is a continuation of the Translation Seminar in Slovenian 1, although completion of this course is not a prerequisite. Students will have deeper knowledge and skills in translating texts of various types (artistic, advertising, journalistic, professional, legal) from Slovenian into Slovak and vice versa, as well as theoretical knowledge of translation in general. After completing the course, they are able to think independently about translation, its challenges, they are aware of the specifics of translation of different types of texts and translation from Slovenian into Slovak and vice versa, and they are able to apply the acquired knowledge in practice.	
Class syllabus: Students will revise what dictionaries and internet tools they can use when translating from and into Slovenian. During the course they will translate from Slovenian into Slovak and vice versa texts of various kinds - advertising, journalistic, professional, artistic, legal, etc., highlighting the specifics of translating different types of texts. Students work with the texts independently at home, then in class they discuss possible problematic areas and propose suitable translation solutions. 1. Dictionaries and Internet translation tools, corpora - revision 2. Artistic text - prose, short story (translation from Slovenian into Slovak) 3. Artistic text - poetry (translation from Slovenian into Slovak) 4. Advertising text (translation from Slovenian into Slovak) 5. User's manual (translation from Slovenian into Slovak) 6. Journalistic text - newspaper article (translation from Slovenian into Slovak) 7. Specialist text - entries from an encyclopaedia (translation from Slovenian into Slovak)	

Slovak). 8. Specialist text - scientific study (translation from Slovenian into Slovak). 9. Legal text - Labour Code (translation from Slovenian into Slovak). 10. User's manual (translation from Slovak into Slovenian). 11. Advertising text (translation from Slovak into Slovenian). 12. Artistic text - prose, short story (translation from Slovak into Slovenian).

Recommended literature:

HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1991. ISBN: 80-220-0160-0.

HOCHÉL, Branislav. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN: 80-220-0003-5.

KENÍŽ, Alojz. Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu. Bratislava: AnaPress, 2008. ISBN: 978-80-89137-38-1.

KULIHOVÁ, Alica a ŠKVARENINOVÁ, Oľga (eds.). Preklad ako kultúrna a literárna misia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN: 978-80-223-2785-5.

POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Aspekty textu a literárnej metakomunikácie. Bratislava: Tatran, 1975.

RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (ed.). Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: AnaPress, 2005. ISBN: 80-89137-09-1.

SABOLOVÁ, Dagmar (ed.). Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade I. Bratislava: Veda, 1999. ISBN: 80-224-0562-0.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Slovenian language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
83,33	16,67	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Terézia Struhárová, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-moSE-402/21	Course title: Slovene Phonetics and Conversation
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The course is evaluated by continuous in-class assessment. Student activities that constitute the content of the course will be assessed (correct pronunciation of Slovenian vowels and consonants, together with good accent and appropriate intonation being some of the criteria for evaluation). Students will be provided with feedback on an ongoing basis. In each class, students will work on their regular assignments. After each class, they will receive a maximum of 5 points for successfully completing the assigned tasks – a total of 60 points per semester. Classification scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % A maximum of two absences is allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students have elementary theoretical knowledge in the field of phonetics in standard Slovenian, as well as practical phonetic knowledge of Slovenian with an emphasis on the correct pronunciation of Slovenian vowels (namely the correct pronunciation of narrow and wide o and e; semivowels) and consonants (namely the correct pronunciation of consonants v, l, d, t and n). Students are able to pronounce Slovenian words in an orthoepically correct manner by using the appropriate placement of stress. They also know the proper tone modulation of speech, and in addition to new phonetic knowledge, they have broader communication and conversational skills.	
Class syllabus: 1. The subject of research in phonetics, phone, phoneme, phonetics and applied scientific disciplines. 2. Formation, reception and systematic distribution of Slovenian phones. The system and division of Slovenian vowels and consonants. Accent in Slovenian. A basic description of sentence intonation in Slovenian. 3. Vowels i, u and a in standard Slovenian. Conversation topics: Let's get to know each other. Family. 4. Vowel e (narrow, wide, semivowel) in standard Slovenian. Conversation topic: House.	

5. Vowel o (narrow and wide) in standard Slovenian. Conversation topics: Human body. At the doctor's office.
6. Classification of consonants. Description of consonant pronunciation. Voiced (sonorous) consonants in standard Slovenian. Consonants m, n, r and j in standard Slovenian. Conversation topic: Services: post office and bank.
7. Consonants v and l in standard Slovenian. Conversation topic: Tourism.
8. Voiced consonants b, d, ž, g, z and dž in standard Slovenian. Conversation topic: Food and drinks.
9. Voiceless consonants t, s, h, š, f, c, k, p and č in standard Slovenian. Conversation topic: Clothes and shoes.
10. Voice assimilation in standard Slovenian. Conversation topic: Contemporary Slovenian music.
11. Accent in standard Slovenian. Conversation topic: Contemporary Slovenian music.
12. Tone modulation of speech.
13. Revision exercises.

Recommended literature:

TIVADAR, Hotimir a BATISTA, Urban. Fonetika 1. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik Oddelka za slovenistiko, 2019. ISBN 978-961-06-0193-7.

TOPORIŠIČ, Jože. Slovenska slovnica. Maribor: Založba Obzorja, 2004. ISBN 961-230-171-9.

VOJTECHOVÁ POKLAČ, Saša a VOJTECH, Miloslav. Kapitoly zo slovensko-slovinskej konverzácie. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2014. ISBN 978-80-223-3831-8.

LEVSTIK, Fran. Martin Krpan. Zbirka: Slovenščina po korakih. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko, 2021. ISBN: 978-961-06-0473-0.

Fran, slovarji Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU [online]. ©2014–, različica 8.0. Available at: <https://fran.si/>

MMC RTV Slovenija (ISSN 1581-372X) [online]. ©1995–. Available at: <https://www.rtv slo.si/>

Languages necessary to complete the course:

Slovenian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtečková Poklač, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-027/15	Course title: Slovenian Language in Use 1
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Students are expected to actively participate in the lesson, in the group and pair activities and they are required to prepare homework continuously. The overall assessment consists of the following components: a) Continuous written work during the semester: two continuous tests to verify grammar competences and oral presentation of a selected conversation topic b) In the examination period: a final exam consisting of a written test aimed at understanding of a recorded speech, verifying grammar knowledge and creating short (in the range of 70 - 80 words) and longer written text (in the range of 200 to 220 words). In all parts of the evaluation, the student must achieve at least 60% success. Grading scale (in %): A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The students have knowledge of Slovenian language, life and institutions at the advanced level (B2 to C1) – according to the standards of the educational program Slovenian language for foreigners (lexicology of Slovenian language, culture and stylistics of language expression, work with specialized text, reading comprehension, basics of translation theory, creation of texts of various genres). After completing the course, they understand more complex written or spoken texts on specific or abstract topics, interact continuously and spontaneously in conversation, they can create texts on various topics, explain their opinions, indicating the advantages and disadvantages of various options.	
Class syllabus: 1. Revision of basic grammatical structures.	

2. Life of an individual in the society, personality traits, leisure time. Morphological properties of the verb in Slovenian. Cases without prepositions, their use to express time, place and other circumstances.
3. Famous personalities, celebrities vs. personalities, pros and cons of popularity. The use of a verb, the agreement of the l-participle in sentences with or without a subject that is not in the nominative. Expressing feelings and conditions. Semantic gradation (ne samo - ampak tudi, ne le - ampak tudi, niti - niti, ne - ne).
4. Traveling, getting to know different cultures. Cases and prepositions, their use to express time, place, and other circumstances.
5. Tourism, mass tourism and its impact on countries and their inhabitants. Combining the preposition with pronoun in the accusative, creation, and use. Participles on -n, -t.
6. Different countries, their geographical diversity and economic situation. Relational adjectives, their creation (endings -ni, -ski/ški, -čki, -ov/-ev, -nji, -ji), rules of creating.
7. Historical, cultural, and natural attractions, guided tours. Impersonal substantive pronouns, their division and use (Part 1).
8. Slovenian personalities involved in shaping the national identity. Syntactic schemes: expressing the cause and explanation.
9. Slovenian traditional cuisine, crafts. Syntactic schemes: expressing contradiction and admission.
10. Notable events of Slovenian history, history of Slovenian ethnic territory. Impersonal substantive pronouns, their division and use (Part 2).
11. Napoleon and the Slovenians, World War I and Slovenian territory. Numerals in Slovenian, ordinal numerals. Declension of words and phrases with indefinite numerals.
12. Final revision, test.

Recommended literature:

KNEZ, Mihaela, PONIKVAR, Andreja a JERMAN, Tanja. Oblike v oblakih. Slovníčne preglednice. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2017. ISBN: 978-961-237-936-3.

LEČIČ, Rada. Basic grammar of the Slovene language. Cerkno: Gaya, 2012. ISBN: 978-961-92674-1-7.

MARKOVIČ, Andreja et al. Slovenska beseda v živo 3a - učbenik. Ljubljana: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, 2009. ISBN: 978-961-237-283-5.

MARKOVIČ, Andreja et al. Slovenska beseda v živo 3a - delovni zvezek. Ljubljana: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, 2009. ISBN: 978-961-237-282-8.

VOJTECHOVÁ POKLAČ, Saša a VOJTECH, Miloslav. Slovensko-slovinská konverzačná príručka. Bratislava. 2008. ISBN: 978-80-223-2459-5.

VOJTECHOVÁ POKLAČ, Saša. Slovinský jazyk v praxi 1. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN: 978-80-223-3832-5.

Slovenian dictionaries at www.fran.si

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Slovenian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
16,67	16,67	33,33	33,33	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-029/15	Course title: Slovenian Language in Use 2
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-027/15 - Slovenian Language in Use 1	
Course requirements: a) continuous written work during the semester: two continuous tests to verify grammar competences and vocabulary and oral presentation of a selected conversation topic; b) in the examination period: a final exam consisting of a written test aimed at understanding of a recorded and written speech, verifying grammar knowledge and vocabulary and creating short (in the range of 70 - 80 words) and longer written text (in the range of 200 to 220 words). In all parts of the evaluation, the student must achieve at least 60% success. Grading scale (in %): 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 40% continuously, 60% in the examination period	
Learning outcomes: After completing the course, the students have knowledge of Slovenian language, life and institutions at the level (B2 – C1) – according to the standards of the educational program Slovenian for foreigners (they master widespread vocabulary and terminology in the field of politics, history, media, social life, nature conservation, contemporary issues, etc., understand phraseological units, master more demanding grammatical phenomena and can use them in various communication situations and in written text).	
Class syllabus: 1. Revision of the topic Slovenians in space and time. 2. Impersonal substantive pronouns (revision). 3. Numerals (cardinal and ordinal).	

4. Are you interested in politics? (Government of the Republic of Slovenia, women in politics, diplomacy).
5. Relative pronouns in the function of conjunctions.
6. Word order in affirmative and negative sentences.
7. Important personalities who have changed the world.
8. Slovenia and the European Union.
9. Military missions abroad.
10. Participles ending with -č
11. Transgressive with -č, -e, -aje.
12. Writing upper-case and lower-case letters in Slovenian language.

Recommended literature:

MARKOVIČ, Andreja – KNEZ, Mihaela – ŠOBA, Nina – STRITAR, Mojca. Slovenska beseda v živo 3A. Učbenik za izpopolnjevalni tečaj slovenščine kot drugega/tujega jezika. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2009. ISBN 978-961-237-283-5.

MARKOVIČ, Andreja – KNEZ, Mihaela – ŠOBA, Nina – STRITAR, Mojca. Slovenska beseda v živo 3A. Delovni zvezek. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2009. ISBN 978-961-237-282-8.

KNEZ, Mihaela – PONIKVAR, Andreja – JERMAN, Tanja. Oblike v oblakih. Slovníčne preglednice. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2017. ISBN 978-961-237-836-3.

Fran, slovarji Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU [online]. ©2014-, različica 8.0. Available at: <https://fran.si/>

Viri Centra za jezikovne vire in tehnologije [online]. CJVT UL. Available at: <https://www.cjvt.si/viri-in-orodja/slovarji-in-leksikoni/>

MMC RTV Slovenija (ISSN 1581-372X) [online]. ©1995-. Available at: <https://www.rtv slo.si/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak/Slovenian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
66,67	0,0	33,33	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-031/15	Course title: Slovenian Language in Use 3
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KSF/mSV-029/15 - Slovenian Language in Use 2	
Course requirements: a) continuous written work during the semester: two continuous tests to verify grammar competences and vocabulary and oral presentation of a selected conversation topic; b) in the examination period: a final exam consisting of a written test aimed at understanding of a recorded and written speech, verifying grammar knowledge and vocabulary and creating short (in the range of 70 - 80 words) and longer written text (in the range of 200 to 220 words). In all parts of the evaluation, the student must achieve at least 60% success. Grading scale (in %): 100 % - 93 %: A 92 % - 84 %: B 83 % - 76 %: C 75 % - 68 %: D 67 % - 60 %: E 59 % - 0 %: Fx The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 40% continuously, 60% in the examination period	
Learning outcomes: After completing the course, the students have knowledge of Slovenian language, life and institutions at the level C1 – according to the standards of the educational program Slovenian for foreigners (they master widespread vocabulary and terminology in the field of politics, history, media, social life, nature conservation, contemporary issues, etc., they understand and actively use phraseological units, master more demanding grammatical phenomena and can use them in various communication situations and in written text).	
Class syllabus: 1. Problems and phenomena of modern society. 2. The role of women in the past and present. 3. Volunteer activities. 4. Youth, their language and lifestyle.	

5. The economic crisis, the refugee problem.
6. Impersonal adjectival pronouns.
7. Overview of syntactic models in Slovenian.
8. The impact of media and social networks on contemporary society.
9. Slovenian cinematography.
10. Conjunctions in Slovenian language.
11. Text creation (linking words and referring to something).
12. Drafting political commentary.

Recommended literature:

MARKOVIČ, Andreja – KNEZ, Mihaela – ŠOBA, Nina – STRITAR, Mojca. Slovenska beseda v živo 3B. Učbenik za izpopolnjevalni tečaj slovenščine kot drugega/tujega jezika. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2009. ISBN 978-961-237-324-5.

MARKOVIČ, Andreja – KNEZ, Mihaela – ŠOBA, Nina – STRITAR, Mojca. Slovenska beseda v živo 3A. Delovni zvezek. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2009. ISBN 978-961-237-325-2.

KNEZ, Mihaela – PONIKVAR, Andreja – JERMAN, Tanja. Oblike v oblakih. Slovnične preglednice. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 2017. ISBN 978-961-237-836-3.

Fran, slovarji Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU [online]. ©2014-, različica 8.0. Available at: <https://fran.si/>

Viri Centra za jezikovne vire in tehnologije [online]. CJVT UL. Available at: <https://www.cjvt.si/viri-in-orodja/slovarji-in-leksikoni/>

MMC RTV Slovenija (ISSN 1581-372X) [online]. ©1995-. Available at: <https://www.rtv slo.si/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak/Slovenian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
50,0	50,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-046/22	Course title: Specialized Excursion 1
Educational activities: Type of activities: excursion Number of hours: per week: per level/semester: 4d Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Participation in the excursion. According to the teacher's instructions, the students will prepare a seminar paper regarding the visited sites and institutions after the excursion, for which they can earn 30 points. Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Details of the seminar work will be communicated to the students before the start of the excursion. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, the students will have a deeper knowledge of the culture, art, literature, history, and traditions of individual Slavic countries. They will also visit important cultural, educational or scientific institutions of the given country (universities, libraries, institutes of the Academy of Sciences, important museums or galleries, etc.) and have knowledge about them and their functioning after the end of the excursion.	
Class syllabus: Getting to know individual Slavic countries, their natural monuments, culture, art, literary and historical traditions, expanding communication language skills in Slavic languages (Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian, Serbian). Getting to know the cultural institutions. The aim of the excursion may be a Slavic country (Czech Republic, Bulgaria, Croatia, Poland, Slovenia, Serbia) as well as non-Slavic country with culture connected to Slavic cultures according to an announced program. Students will be informed in advance about the details regarding the location and focus of a particular excursion.	
Recommended literature: MICHALEV, Ivan, CANKOVA, Elina. 101 romantični mesta v Balgarija. Sofija: Siela, 2016. ISBN 978-954-28-2224-0. Official site about tourism in Bulgaria. Available at: https://bulgariatravel.org/	

Po polsku po Polsce (Polish Language Course and Knowledge Base on Poland). Available at: <http://www.popolskupopolsce.edu.pl/>
 Polska Organizacja Turystyczna (Official site about tourism in Poland). Available at: <https://www.polska.travel/pl>
 BARRON, Yuri a kol. The Slovenia Book (Top 100 destinations). Ljubljana: IQbator, 2017. ISBN 978-961-94046-2-1.
 Official site of the national agency for promotion of tourism in Slovenia. Available at: <https://www.slovenia.info/sl>
 ČOROVIĆ, Ljubica. Belgrade tourist guide. Beograd: Kreativni centar, 2011. ISBN 978-86-7781-242-3
 Official site about Serbian tourism. Available at: <https://www.srbija.travel/>
 MARIĆ, Tješimir. Hrvatska. Zagreb: Algoritam, 2009. ISBN: 978-953-220-954-9.
 Official site about Croatian tourism. Available at: <https://www.htz.hr/>
 Additional literature will be presented at the beginning of the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (and another language depending on the excursion)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 10

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Kristina Dordević, PhD., Mgr. Goran Marjanović, Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

Last change: 18.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-047/22	Course title: Specialized Excursion 2
Educational activities: Type of activities: excursion Number of hours: per week: per level/semester: 4d Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Participation in the excursion. According to the teacher's instructions, the students will prepare a seminar paper regarding the visited sites and institutions after the excursion, for which they can earn 30 points. Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Details of the seminar work will be communicated to the students before the start of the excursion. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, the students will have a deeper knowledge of the culture, art, literature, history, and traditions of individual Slavic countries. They will also visit important cultural, educational or scientific institutions of the given country (universities, libraries, institutes of the Academy of Sciences, important museums or galleries, etc.) and have knowledge about them and their functioning after the end of the excursion.	
Class syllabus: Getting to know individual Slavic countries, their natural monuments, culture, art, literary and historical traditions, expanding communication language skills in Slavic languages (Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian, Serbian). Getting to know the cultural institutions. The aim of the excursion may be a Slavic country (Czech Republic, Bulgaria, Croatia, Poland, Slovenia, Serbia) as well as non-Slavic country with culture connected to Slavic cultures according to an announced program. Students will be informed in advance about the details regarding the location and focus of a particular excursion.	
Recommended literature: MICHALEV, Ivan, CANKOVA, Elina. 101 romantični mesta v Balgarija. Sofija: Siela, 2016. ISBN 978-954-28-2224-0. Official site about tourism in Bulgaria. Available at: https://bulgariatravel.org/	

Po polsku po Polsce (Polish Language Course and Knowledge Base on Poland). Available at: <http://www.popolskupopolsce.edu.pl/>

Polska Organizacja Turystyczna (Official site about tourism in Poland). Available at: <https://www.polska.travel/pl>

BARRON, Yuri a kol. The Slovenia Book (Top 100 destinations). Ljubljana: IQbator, 2017. ISBN 978-961-94046-2-1.

Official site of the national agency for promotion of tourism in Slovenia. Available at: <https://www.slovenia.info/sl>

ĆOROVIĆ, Ljubica. Belgrade tourist guide. Beograd: Kreativni centar, 2011. ISBN 978-86-7781-242-3

Official site about Serbian tourism. Available at: <https://www.srbija.travel/>

MARIĆ, Tješimir. Hrvatska. Zagreb: Algoritam, 2009. ISBN: 978-953-220-954-9.

Official site about Croatian tourism. Available at: <https://www.htz.hr/>

Additional literature will be presented at the beginning of the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (and another language depending on the excursion)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 3

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Kristina Dordević, PhD., Mgr. Goran Marjanović, Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

Last change: 18.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mSV-101/22	Course title: Specific Slavic Language in Theory and in Use
Number of credits: 6	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The state examination may be taken by a student a) after obtaining a minimum number of credits sufficient to achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies after obtaining credits for successful completion of the state examinations, b) after successful completion of compulsory courses, compulsory elective courses and elective courses in the structure designated in the study programme, c) after fulfilling the student's obligations stemming from Section 71, paragraph 3, letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary proceedings are conducted against them. Successful completion of the state examination course is one of the conditions for successful completion of the study programme. The state examination course is evaluated by the examination board with classification grades A to FX. The evaluation of the state examination or part thereof is decided by consensus by the examination board. If the examination board fails to reach a consensus, the marking of the state examination or part thereof shall be decided by voting. In accordance with the faculty's study regulations (VP 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are established by the Dean in accordance with the faculty schedule of studies. Departments are obliged to publish their state examination dates on their websites no later than 5 weeks prior to the date of the examinations. The student is to register for the state examination via the academic information system at least three weeks prior to the date of the examination. A student has the right to one regular and two retake dates of the state examination. The regular examination date shall be the one for which the student first applied within the time limit given for the state examinations. If the student has been evaluated with a grade of FX on the regular date of the state examination, the student may take the retake dates of the state examination a) on the following dates for taking the state examinations in the corresponding academic year; or b) on the state examination dates in one of the following academic years in accordance with section 65, paragraph 2 of the Higher Education Act. If a student is unable to attend the date of the state examination or a part thereof for which they has registered due to serious reasons, they must issue a written apology to the chair of the examination board in advance or, at the latest, within three business days after the date of the state examination or any part thereof, if there were serious obstacles preventing them from submitting an apology in advance. If the student does not attend the state examination or any part thereof on the specified date without an explanation, or if the chair of the examination board does not accept the student's apology, the student shall be given a grade of FX for that particular date of the state examination. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>Students who pass the state exam The Theory and Practice of Two Slavic Languages (according to the focus of their study in the study programme Slavic Studies, 2nd degree) master complexly the topics of the state examination in the context of the specified fields. They possess a broad theoretical</p>	

knowledge of the linguistic systems of Slovak and the two chosen Slavic languages (Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian or Serbian), which they can apply in the confrontational analysis of texts at the level of particular linguistic layers, as well as in various model situations of formal and informal communication. Their knowledge of both selected Slavic languages is at the C1 level in written and oral form, they can express their ideas promptly and professionally on any topic raised in a discussion, and can independently create and translate texts of various kinds.

Class syllabus:

Students take exams in two profile languages, each language being the subject of a written and oral part of the state examination. The written part consists of a test with open questions as well as multiple-choice questions. The dates of the written and oral parts are published in advance on the Department's website.

For the oral part, the student will be given one question from one language and one question from the other language. The questions are given in writing and anonymously in the form of a random selection from printed questions or a generator. The examination committee will allow the students adequate time to prepare an oral response to the question. The students shall present the prepared answer to the question before the examination committee and shall also answer supplementary questions.

After the students have completed their answer, the Examination Committee shall decide on the results of the State examination, which shall take place in a closed session of the Examination Committee. The state examination and the announcement of its results shall be public. During the announcement of the results, the Board shall inform the students of the results of each component of the national examination and shall communicate to the students the final grade of the subject of the national examination.

General topics:

Theoretical and methodological issues of confrontational linguistics.

Phonetic-phonological system of a particular Slavic language and Slovak.

Contrastive grammar of a particular Slavic language and Slovak.

Confrontation of the vocabulary of a particular Slavic language and Slovak.

Application of theoretical knowledge about the linguistic system of a particular Slavic language and Slovak in practice.

State exam syllabus:

Topics for the Bulgarian language exam:

1. The place of Bulgarian among the Slavic and Balkan languages.
2. The classification of Bulgarian vowels according to place and manner of articulation.
3. Classification of Bulgarian consonants according to place and manner of articulation.
4. Characteristics of nominal word classes in Bulgarian and Slovak.
5. Characteristics of Bulgarian nouns in comparison with Slovak. Definite article.
6. Gender, number and gradation of adjectives.
7. Full and short forms of possessive pronouns in Bulgarian.
8. Accusative and dative forms of personal pronouns in Bulgarian.
9. Verb classes and verb tenses in the Bulgarian language.
10. Indefinite verb forms in Bulgarian. Types of participles.
11. Expression of the infinitive. Verbal da-constructions.
12. The meaning and function of prepositions in Bulgarian in comparison with Slovak.
13. Differentiation of Bulgarian vocabulary in terms of origin.
14. Active and passive word stock (archaisms, historicisms, neologisms).
15. Lexical-semantic relations (synonyms, homonyms, antonyms).

Topics for the Croatian language exam:

1. Grammatical categories in Croatian and Slovak.
2. The system of vowels in Croatian and Slovak.
3. Types and characteristics of syntagms in Croatian and Slovak.
4. Grammatical and lexical properties of inflected word types in Croatian and Slovak.
5. Inflexible word classes in Croatian and Slovak.
6. Confrontational analysis of vocabulary in Croatian and Slovak.
7. Stylistically coloured lexis in Croatian and Slovak.
8. Syntactical structure in Croatian and Slovak.
9. Sentence parts in Croatian and Slovak.
10. Word order in Croatian and Slovak
11. Development of standard Croatian from the Novosad Agreement to the break-up of Yugoslavia.

Topics for the Polish language exam:

1. Grammatical categories in Polish and Slovak.
2. The system of vowels in Polish and Slovak.
3. Types and characteristics of syntagms in Polish and Slovak.
4. Grammatical and lexical properties of inflected word types in Polish and Slovak.
5. Inflexible word classes in Polish and Slovak.
6. Confrontational analysis of vocabulary in Polish and Slovak.
7. Stylistically coloured lexis in Polish and Slovak.
8. Syntactical structure in Polish and Slovak.
9. Sentence parts in Polish and Slovak.
10. Verbs in Polish and Slovak
11. Development of the Polish standard language.

Topics for the Slovenian language exam:

1. Phonetic system of Slovenian and Slovak, accent in Slovenian.
2. Noun, nominal pronoun (samostalniška beseda), substantivization of adjectives; morphological properties of the noun (gender, subgender, declension, declension, prepositional/non-prepositional cases, person, number); types of noun pronouns (personal, reflexive, interrogative, demonstrative, demonstrative, infinitive, indefinite, definite); word-formation.
3. Adjective, numeral, adjectival pronoun (adjectival phrase); types of adjectives (qualitative, relational and possessive adjectives); morphological properties of adjectives (gender, case, number, definite/ indefinite forms, gradation of adjectives); numerals (main, ordinal, group, multiple, generic, definite and indefinite).
4. Verbs and verb categories (person, number, tense, manner, verb aspect and gender); supine, participles; verbal noun; verb wordformation.
5. Adverbs (gradation of adverbs, adverbs as conjunctions).
6. Synsemantic word classes: prepositions (prepositional and non-prepositional cases); conjunctions (subordinating - subordinating); particles; interjections.
7. Syntactic patterns (e.g., naming, expressing time, expressing thought, opinion, cause, agreement/ disagreement, etc.); active and passive forms; direct and indirect speech; word order and clause order (fixed word order, order of enclitics, word order in the negative clause).
8. Confrontational analysis of vocabulary in Slovene and Slovak, Slovene phrasemes.
9. Slovenian spelling (writing of capital letters in words, punctuation).
10. Word order in Slovene.
11. Development of the standard Slovene language.

Theses for the Serbian language exam:

1. Grammatical categories in Serbian and Slovak.
 2. Phonetic system of Serbian and Slovak.
- Grammatical categories in Serbian and Slovak.

3. Types and characteristics of syntagms in Serbian and Slovak.
4. Grammatical and lexical properties of flexible word classes in Serbian and Slovak.
5. Inflexible word classes in Serbian and Slovak.
6. Confrontational analysis of vocabulary in Serbian and Slovak.
7. Stylistically coloured lexis in Serbian and Slovak.
8. Syntactic structure in Serbian and Slovak.
9. Sentence parts in Serbian and Slovak.
10. Word order in Serbian and Slovak
11. Development of the standard Serbian language.

Recommended literature:

Bulgarian language:

ANDREJČIN, Ľubomir, POPOV, Konstantin a Stojan STOJANOV. Gramatika na bälgarskija ezik. Sofija: Nauka i izkustvo, 1977.

BANOVA, Savelina. Bälgarskijat glagol. Sofija: D-r Ivan Bogorov, 2005. ISBN 954-316-008-2.

BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Sävremenen bälgarski ezik. Sofija: IK Petär Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.

DOBRIKOVÁ, Mária, VLČANOVA, Marinela. Základy bulharčiny. Teória a prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4222-3.

CHADŽIEVA, Elena et al. Nova praktičeska gramatika na bälgarskija ezik za čuždenci. Sofija: Gutenberg, 2016. ISBN 978-619-176-016-3.

KREJČÍ, Pavel. Přehled vývoje jihoslovanských spisovných jazyků (od 9. do počátku 19. století). Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-6914-5.

STEINEROVÁ, Hilda, PANAJOTOV, Veličko a Ľuba STOJANOVA. Slovensko-bulharské rečové paralely. Sofia: Sv. Kliment Ochridski, 1995. ISBN 954-07-0543.

PAŠOV, Petär. Praktičeska bälgarska gramatika. Sofija: Chermes, 1999. ISBN 954-459-653-4.

Croatian language:

DUDOK, Miroslav: Úvod do textiky. Báčsky Petrovec: Kultúra, 1998. ISBN 86-7103-132-2

DUDOK, Daniel et al. Kontrastivna jezička istraživanja. Novi Sad: Filozofski fakultet, 1990

BARIĆ, Eugenija et al. Hrvatska gramatika. Zagreb : Školska knjiga 1995. ISBN 953-0-40010-1

SESAR, Dubravka: Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim I. [online]. Zagreb: FF Press 2009. ISBN 978-953-175-359-3. Dostupné na: <https://openbooks.ffzg.unizg.hr/index.php/FFpress/catalog/book/74>

Polish language:

SOKOLOVÁ , Miroslava et al: Slovenčina a poľština. Synchronne porovnanie s cvičeniami. Prešov: Prešovská univerzita, 2012. Dostupné na: <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Sokolova1>

MIECZKOWSKA, Halina: Przyczyny zaniku form wołacza (w ujęciu słowacko-polskim).

In: ŽIGO, Pavol, ed. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Philologica LVI. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003.

PANČÍKOVÁ, Marta: Rozvojové tendencie poľskej a slovenskej lexiky na prelome tisícročia. Bratislava: Stimul, 2008. ISBN 978-80-89236-40-4.

PANČÍKOVÁ, Marta: Zradnosti poľskej a slovenskej lexiky. Opole: Uniwersytet Opolski, 2005. ISBN 83-906076-5-4.

BARTNICKA, Barbara, SATKIEWICZ, Halina. Gramatyka języka polskiego. Podrecznik dla cudzoziemców. Warszawa: Wiedza Powszechna, 2006. ISBN 978-83-214-0771-4.

Slovenian language:

DOBRIKOVÁ, Mária. Predložkovo-substantívne frazémy v slovenčine a slovinčine. In:

Philologica 53. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Slovinsko-slovenske jazykové, literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava, 2001, s. 207 – 212. ISBN 80-223-1610-5.

DUDOK, Miroslav. Prevzaté slová a inovačné procesy v slovinskej a slovenskej lexike. In: Philologica 53. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Slovinsko-slovenske jazykové, literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava, 2001, s. 195 – 200. ISBN 80-223-1610-5.

MRAČKA, Michala: Sémantika slovies s predponou iz- v chorvátčine a slovinčine a ich ekvivalenty v slovenčine. In: 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Lubľane. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2010 s. 166 – 180. ISBN 978-80-223-2859-3.

PALKOVIČ, Konštantín: Rod cudzích slov v slovinčine a slovenčine. In: Philologica 53. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Slovinsko-slovenske jazykové, literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava, 2001, s. 201 – 207. ISBN 80-223-1610-5.

PANČIKOVÁ, Marta: Interferencia v slovničine a slovenčine. In: Philologica 53. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Slovinsko-slovenske jazykové, literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava, 2001 s. 181 – 189. ISBN 80-223-1610-5.

POKLAČ, Saša: Splošna pomenska sorodnosť nekaterih slovaških in slovenskih predlogov ali Na lastnih napakah se učimo učiti slovenske predloge. In: Ezikt i literaturata v modernoto obštestvo. Veliko Tarnovo: Faber, 2005, s. 114 – 124. ISBN 954-775-502-1.

VAŇKO, Juraj. Slovaško-slovenska homonimija. Slovar slovaško-slovenskih medjezikvnih homonimov. Ljubljana: Filozofska fakulteta. Oddelek za slavistiko, 2003. ISBN 961-237-047-8.

VAŇKO, Juraj. Slovaška slovnica za Slovence. Ljubljana: Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani. Oddelek za slavistiko, 2004. ISBN 961-237-088-5.

Serbian language:
 DUDOK, Miroslav: Glutinácia textu v slovenčine a srbčine a chorvátčine. Nový Sad: Obzor 1987. Dostupné v katedrovej knižnici.
 DUDOK, Miroslav: Úvod do textiky. Báčsky Petrovec: Kultúra, 1998. ISBN 86-7103-132-2
 DUDOK, Daniel et al. Kontrastivna jezička istraživanja. Novi Sad: Filozofski fakultet, 1990
 STANOJČIĆ, Živojin. Gramatika srpskog književnog jezika. Beograd: Kreativni centar, 2010. ISBN 978-86-7781-757-2

Languages necessary to complete the course:

Slovak and two studied Slavic languages (Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenina or Serbian).

Last change: 22.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mpBU-102/15	Course title: Translating Literary Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, home preparation, active work in class, systematic translations of shorter excerpts of literary texts, three written translations of about 3 pages, one review of a literary translation from Bulgarian into Slovak are evaluated. Students may have a maximum of two absences during the semester and must achieve a minimum of 60% pass rate in all components of the assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective assessment item. Grading scale in percentages: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0% The dates of the final test and the oral part of the final examination will be published no later than the last week of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: After completing the course, students have knowledge about the specifics of translating fiction literature from Bulgarian into Slovak. They are able to critically evaluate, comment on and analyse translated literary texts. They are able to systematically develop their translation competences in the field of literary translation. They are able to use the acquired knowledge and skills in further studies and translation practice.	
Class syllabus: 1. Theories of literary translation and the possibilities of their application in translation practice. 2. Specific aspects of translating fiction from Bulgarian into Slovak. 3. Bibliographic sources and literature on translation from Bulgarian into Slovak. 4. Dictionaries, encyclopaedias, language guides, etc. as sources of information for the translator. 5. Analysis of specific translations from Bulgarian into Slovak and their critical interpretation. 6. Analysis and translation of Dejan Enev's short prose. 7. Analysis and translation of excerpts from V. Georgiev's Seven Stories of Love and Death. 8. Analysis and translation of the text of N. Khajtov's novel Hunting for Wolves. 9. Analysis and annotated translation of the texts of J. Radichkov's book We Sparrows. 10. Principles of writing a critique of an literary translation. Review of a work of fiction.	

Recommended literature:

DOBRIKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.

HOCHTEL, Braňo: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003_5.

Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade I. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1999. ISBN 80-224-0562-0.

KOŠKA, Ján. Recepčia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826 – 1989).

Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej 2003. ISBN 80-224-0748-8.

KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1428-9.

KOVAČIČOVÁ, O., KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. L - Ž. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.

KUDLIČKA, Emil, ed. Súčasná bulharská dráma. Bratislava: TÁLIA-press, 1996. ISBN 80-85718-33-2.

Selected works of Bulgarian writers are available to students in the Slavic Seminary and in the Bulgarian Reference Library at the Department of Slavic Philology, Faculty of Arts, Comenius University.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian language.

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 17

A	B	C	D	E	FX
23,53	47,06	29,41	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mpCH-103/22	Course title: Translating Literary Texts 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) During the semester, the student's home preparation (10 points), creative work in exercises (10 points) and passing a written examination (30 points) are assessed. b) There will be one written examination during the examination period for 50 points. The student will be admitted to the examination only with a minimum of 30 points from the continuous assessment. Grading Scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: After completing the course, the students have practical skills in the theory of literary translation when translating specific texts from Croatian into Slovak. In addition to skills in literary translation, the students are able to analyse and interpret the translation. After completing the learning process, they are able to use the acquired knowledge in their further studies and translation practice and are able to critically evaluate the literary translation.	
Class syllabus: 1. The literary text and its specific features. 2. Basic issues of a literary translation. 3. Interpretation of a translation. 4. Prose translation I. 5. Prose translation II. 6. Translation of poetry I.	

7. Translation of poetry II.
8. Translation of dramatic texts I.
9. Translation of dramatic texts II.
10. Translation of radio plays.
11. Translation of television plays.
12. Translation criticism.

Recommended literature:

1. POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: 1975.
2. HOCHÉL, Braňo: Preklad ako komunikácia.. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003_5
3. CHIMÉRA PREKLADANIA. Antológia slovenského myslenia o preklade I. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1999. ISBN 80-224-0562-0
4. DUDOK, Miroslav: Úvod do textiky. Báčsky Petrovec: Kultúra 1998. ISBN 86-7103-132-2
5. DUDOK, Miroslav: Prevodjenje nadrealističke poezije. In: Prevodilačke spone, kopča 3, 1983, s. 93 - 199. (The book is in the reference library - room 226)

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian languages

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 43

A	B	C	D	E	FX
37,21	30,23	27,91	4,65	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

Last change: 21.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mpPL-105/15	Course title: Translating Literary Texts 1
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students independently prepare translations of preassigned texts, 11 in total, and submit one analysis of a selected published translation during the semester. For each translation and analysis of the translation, students may earn 7 points. They may earn a total of 16 points for in-class activity (discussing possible translation solutions, justifying a translation strategy, etc.). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Students may have a maximum of two absences during the semester. All work is required to be turned in even in the event of an absence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, students are introduced to contemporary theories of artistic translation. They are able to analyse the translation of an artistic text and interpret the translation strategies used. Students are able to independently translate an artistic text and defend their translation solutions and strategies.	
Class syllabus: 1. Artistic text and its specific features 2. Basic issues of artistic translation 3. Interpretation of a translation 4. Translation of prose 5. Translation of poetry 6. Translation of dramatic texts 7. Audiovisual translation 8. Translation criticism	
Recommended literature: LIPIŃSKI, Krzysztof. Vademecum tłumacza. Kraków: Idea, 2006. ISBN 83-88181-50-5	

TOKARZ, Bożena. Spotkania. Czasoprzestrzeń przekładu artystycznego [online]. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2010. ISBN 978-83-226-1935-3. Available at: <https://www.sbc.org.pl/dlibra/publication/26001/edition/23007>

MAJDZIK, Katarzyna. Przekład czyli na styku dwóch podmiotowości. [online]. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2015. Available at: <https://www.sbc.org.pl/dlibra/publication/409630/edition/384778>

SUWARA, Bogumiła. O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda, 2003. 80-224-0752-6

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Polish language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 20

A	B	C	D	E	FX
40,0	15,0	40,0	0,0	5,0	0,0

Lecturers: Mgr. Zuzana Obertová, PhD.

Last change: 17.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/mpPL-107/15	Course title: Translation Course
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students independently prepare translations of preassigned texts, 12 in total. For each translation, students may earn 7 points. They may earn a total of 16 points for in-class activity (discussing possible translation solutions, justifying a translation strategy, etc.). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Students may have a maximum of two absences during the semester. All work is required to be turned in even in the event of an absence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students have skills in translating various types of texts (advertising, journalistic, professional, legal) from Polish into Slovak. They master the basic theoretical knowledge of translation in general and after successful completion of the course they are able to apply it in their own practice. They are able to analyse the source text and justify their translation solutions. They are able to work with various translation aids such as translation dictionaries, explanatory dictionaries, language corpora, encyclopaedias, etc.	
Class syllabus: 1. Idioms, collocations, neologisms. 2. Equivalence levels. 3. Untranslatability and cultural elements in translation. 4. Translation exercises on health, lifestyle texts. 5. Translation exercises on media, communication texts. 6. Translation exercises on texts in the field of advertising.	

7. Translation exercises on texts in the field of politics. 8. Translation exercises on cultural texts. 9. Translation exercises on texts in the field of tourism. 10. Translation exercises on texts in the field of sport. 11. Translation exercises on texts in the field of science. 12. Exercises for understanding the original text, choosing the right translation strategy.					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course: Slovak and Polish language					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 33					
A	B	C	D	E	FX
60,61	30,3	3,03	6,06	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Zuzana Obertová, PhD.					
Last change: 21.05.2023					
Approved by: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.					